叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 男士制服(uniform Of A Man) 000001

2. 男士制服(uniform Of A Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男士制服(Uniform of a Man)
第1/2页

['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Uniform of a Man
制服 的 一个 男人

男士制服

[baɪ] [deɪv] ['draɪˌfʊs]
By Dave Dryfoos
经过 戴夫 干粮

作者：戴夫·德莱福斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ruːdɒlf] ['pæleɪ]
Illustrated by Rudolph Palais
插图 经过 鲁道夫 宫殿

由鲁道夫·帕莱斯绘制插图

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[mɑːtʃ] - .
March 1954 .
行进 - .

1954年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɑːftə(r)]['reskjuː] , [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [tʃet] - [maɪnd] ; [ðə; ði] ['hɪdiəs] ,
After rescue , revenge was uppermost in Chet Barfield's mind ; the hideous ,
后 救援 , 复仇 曾是 最上层 在 切特 - 头脑 ; 这 可怕 ,

获救后，切特·巴菲尔德满脑子想的都是复仇；可怕的，

['bestiəl] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeid] ['nevə(r)] [fə'get] .
bestial Agvars had to be taught a lesson they'd never forget .
兽性 - 有 到 是 教授 一个 课 他们会 绝不 忘记 .

必须给野蛮的阿格瓦尔人一个永生难忘的教训。

[hɪz; ɪz][ɹ'ɛskjuːəz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] , [haʊ'evə(r)] — [ʌn'tɪl] [tʃet] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [tuː] !
His rescuers seemed to disagree , however — until Chet learned his lesson too !
他的 救援人员 似乎 到 不同意 , 然而 — 直到 切特 学习 他的 课 也 !

然而，他的救援人员似乎并不这么认为——直到切特也吸取了教训！

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['klɪərɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːs] [red] [sʌn] [ɒv; əv] - , [tʃet] ['bɑːrfiːld] ['lɪsnd]
In the village clearing , under the diffuse red sun of Hedlot , Chet Barfield listened
在 这 村庄 清理 , 在下面 这 扩散 红色的 太阳 的 - , 切特 巴菲尔德 听着
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

在村庄的空地上，在赫德洛特漫射的红色阳光下，切特·巴菲尔德全神贯注地听着。

['məʊstli][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ðə; ði] - ,
Mostly he heard the villagers , the Agvars ,
大多 他 听到 这 村民们 , 这 - ,

他听到的大多是村民，阿格瓦尔人的声音。

['nɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] ['hɪərɪŋ] .
noisy with the disregard for sound that comes of defective hearing .
嘈杂 和 这 漠视 为了 声音 那 来 的 有缺陷的 听力 .

因听力障碍而对声音漠不关心，制造噪音。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['klæmə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [nəʊt] .
But above their clamor was another note .
但 多于 他们的 叫嚣 曾是 其他 笔记 .

但在他们的喧闹声之上，还夹杂着另一种声音。

[nəʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不 ...

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] — [ðə; ði] [swɪʃ] - [rɔː(r)] - [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] !
There it was again — the swish - roar - scream of a spaceship !
那里 它 曾是 再次 — 这 嗖嗖 - 吼 - 尖叫 的 一个 飞船 !

那声音又来了——宇宙飞船的呼啸、轰鸣、尖叫！

[tʃɛts] [hɑːt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .
Chet's heart lifted to the altitude of that ship .
切特的 心 抬起 到 这 高度 的 那 船 .

切特的心灵仿佛升到了那艘船的高度。

['reskjuː] !
Rescue !
救援 !

救援！

['reskjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Rescue was at hand for him , after three years as a prisoner .
救援 曾是 在 手 为了 他 , 后 三 年 作为 一个 囚犯 .

在被囚禁三年后，他终于获救了。

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['məʊməntrəli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [pæ'sɪvəti] [ðæt] [j'iəz] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n]
Thought of it momentarily overcame the passivity that years of starvation
想法 的 它 片刻 克服 这 被动性 那 年 的 饥饿
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] .
had made his habit .
有 制成 他的 习惯 .

想到这一点，他瞬间克服了多年饥饿养成的消极被动的习惯。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['steərɪŋ] ['skaɪwədz] —
He even forgot himself enough to walk erect a few steps , staring skyward —
他 甚至 忘了 他自己 足够的 到 走 直立 一个 很少 步骤 , 凝视 向天空 —
['hevnwəd] ! — [wɪ'ðɪn] ['kʌpt] [hændz] .
heavenward ! — within cupped hands .
向天 ! — 之内 杯状 双手 .

他甚至忘乎所以，直立着走了几步，双手拢成杯状，凝视着天空——仰望着天堂！

[bʌt; bət][ðə; ði] [dens] ['hɑːdwʊd] [tʃeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ʃɔːt] .
But the dense hardwood chain on his ankle brought him up short .
但 这 稠密 硬木 链 在 他的 踝 带来 他 向上 短的 .

但脚踝上那条沉重的硬木链让他瞬间停住了脚步。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [slautʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːz] [ə'gen] ,
When it tightened , he remembered , and slouched to all fours again ,
什么时候 它 收紧 , 他 记得 , 和 懒散地 到 全部 四 再次 ,

绷带收紧时，他想起来了，于是又四肢着地瘫倒在地。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gə'rɪlə] - [laɪk] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [pəʊst] [hiː; hi]
moving with the gorilla - like gait of the Agvars toward the unshaded post he
移动 和 这 大猩猩 - 喜欢 步态 的 这 - 朝向 这 未着色 邮政 他
[wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] .
was chained to .
曾是 连锁 到 .

他迈着像阿格瓦尔人一样的大猩猩般的步伐，朝着被锁链拴住的没有遮荫的柱子走去。

[id] [biːn] [əb'zɜːvd] .
He'd been observed .
他会 到过 观察到 .

他被人观察过。

- [ɒv; əv] [dɜːt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [bent] [ænd; ənd] [wɪp] - [skɑːd] [bæk] ,
Pawfulls of dirt stung his bent and whip - scarred back ,
- 的 污垢 被蜇了 他的 弯曲 和 鞭 - 疤痕 后退 ,

满是泥土的爪子抽打在他弯曲且布满鞭痕的背上，刺痛难忍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trebl] ['kɔːrəs] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [nɜːvz] .
and a treble chorus stung his ears and nerves .
和 一个 高音 合唱 被蜇了 他的 耳朵 和 神经 .

童声合唱刺痛了他的耳朵和神经。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] .
The village boys were chanting derisively .
这 村庄 男孩们 是 吟唱 嘲讽地 .

村里的男孩们发出嘲笑的叫喊声。

[tʃet] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs]
Chet had never been able to learn the language , but the tone of voice
切特 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 这 语言 , 但 这 语气 的 嗓音
[wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
was unmistakable .
曾是 毋庸置疑 .

切特一直没能学会这门语言，但对方的语气却错得离谱。

[hiː; hi] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊst] , [niːz] [tuː; tə] [tʃɪn] , [hændz] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
He huddled against the post , knees to chin , hands clasped around his
他 蜷缩着 反对 这 邮政 , 膝盖 到 下巴 , 双手 紧握 大约 他的
['mætɪd] [heə(r)] ,
matted hair ,
哑光 头发 ,

他蜷缩在柱子旁，双膝抵着下巴，双手紧紧抓着蓬乱的头发。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] [slɒps] .
awaiting the inevitable sticks and slops .
等待中 这 不可避免的 棍子 和 污水 .

等待着不可避免的失败和失败。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [feɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

He heard the children's voices fade as they scattered throughout the village of

他 听到 这 孩子们的 声音 褪色 作为 他们 疏散 自始至终 这 村庄 的

[hæp'hæzəd] [liːn] - [tiː oʊ ɛs][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'speʃəli] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [θrəʊ] .

haphazard lean - tos in search of especially sickening things to throw .

偶然 倾斜 - 到 在 搜索 的 尤其 令人作呕 事物 到 扔 .

他听到孩子们的声音渐渐消失，他们四散奔逃，在简陋的棚屋组成的村庄里四处寻找特别令人作呕的东西扔去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] , [id] [hæv; həv][ə; eɪ] ['briːðə(r)] .

For a few minutes , then , he'd have a breather .

为了 一个 很少 分钟 , 然后 , 他会 有 一个 喘息 .

这样，他就能喘口气了。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] — [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fə'get] . . . .

But not for long — they wouldn't forget . . . .

但 不是 为了 长的 — 他们 不会 忘记 . . . .

但这种状态不会持续太久——他们不会忘记的……

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊz] ['hædnt] [fə'gɒtn] [hɪm] , ['aɪðə(r)] .

But the fellows hadn't forgotten him , either .

但 这 伙伴们 之前没有 被遗忘的 他 , 任何一个 .

但伙计们也没有忘记他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

He could stand this for a day or two more .

他 可以 站立 这 为了 一个 天 或者 二 更多的 .

他还能再坚持一两天。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['iːv(ə)n] .

A week or a month , even .

一个 星期 或者 一个 月 , 甚至 .

一周，甚至一个月。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It didn't matter .

它 没有 事情 .

没关系。

[ðɪs] [wʊd] [end] — [suːn] .

This would end — soon .

这 会 结尾 — 很快 .

这种情况很快就会结束。

[hɪz; ɪz] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] !

His turn would come !

他的 转动 会 来 !

总会轮到他的！

[id] [meɪk] [ðiːz] [d'ɛvəlz]['sʌfə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

He'd make these devils suffer as he had suffered .

他会 制作 这些 魔鬼 遭受 作为 他 有 遭受 .

他要让这些恶魔尝尝他曾经受过的苦。

[hiː; hi][swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] !

He swore it !

他 发誓 它 !

他发誓了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [id] [steɪd] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
He was glad he'd stayed alive for this .
他 曾是 高兴的 他会 入住 活 为了 这 .

他很庆幸自己能活下来见证这一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [id] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] ['fjuːtaɪl] [waɪl]
It had been a fight to live , a struggle he'd often thought futile while
它 有 到过 一个 斗争 到 居住 , 一个 斗争 他会 经常 想法 徒劳 尽管
[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he made it .
他 制成 它 .

那是一场为了生存而进行的斗争，在斗争过程中，他常常觉得这是一场徒劳的挣扎。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,
Learning to eat whatever he could get ,
学习 到 吃 任何 他 可以 得到 ,

他学会了吃任何能弄到手的东西，

['treɪnɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['rɪðəm] [ɪts]
training himself to breathe the local atmosphere in the special rhythm its
训练 他自己 到 呼吸 这 当地的 气氛 在 这 特别的 韵律 它是
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ,
composition required ,
作品 必需的 ,

他训练自己以当地氛围特有的节奏呼吸，以适应其构成所需的节奏。

[ək'septɪŋ] [ˌdegrə'deɪʃnz] [tuː] ['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['ænɪm(ə)l] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]
accepting degradations too cruel for a captive animal , avoiding the resistance
接受 降解 也 残忍的 为了 一个 俘虏 动物 , 避免 这 反抗
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['mɜːsɪf(ə)l]['mɜːdə(r)] . . . .
that would have brought merciful murder . . . .
那 会 有 带来 仁慈 谋杀 . . . .

接受对圈养动物而言过于残酷的羞辱，避免因反抗而招致仁慈的处死……

[ɔːl] [ðæt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [streɪndʒ] , [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
All that , yet it felt strange , now , to be so glad he was alive .
全部 那 , 然而 它 毛毡 奇怪的 , 现在 , 到 是 所以 高兴的 他 曾是 活 .

尽管如此，现在却感觉很奇怪，我竟然为他还活着而感到如此高兴。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['ləʊə(r)] .
He heard the children returning , and crouched lower .
他 听到 这 孩子们 返回 , 和 蹲着 降低 .

他听到孩子们回来的声音，便蹲得更低了。

[ə; eɪ] [fjuː] [klɒts][ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] ['spætə] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst] — ['tiːzəz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri]
A few clots of garbage spattered against the post — teasers , to make him angry
一个 很少 血栓 的 垃圾 溅射 反对 这 邮政 — 预告片 , 到 制作 他 生气的
,
,
,

几团垃圾溅到了柱子上——这是故意激怒他，挑衅他。

[səʊ] [id] [tɜːn] [tuː; tə] [haʊl] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .
so he'd turn to howl his rage , and offer his face as a target .
所以 他会 转动 到 嗥 他的 愤怒 , 和 提供 他的 脸 作为 一个 目标 .

于是他会转身嚎叫，愤怒地表达自己的情绪，并将自己的脸作为攻击目标。

[gʊd] ['meməriz] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [hæd; həd] .
Good memories , these little beasts had .
好的 回忆 , 这些 小的 野兽 有 .

这些小家伙们留下了美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [id] [lɑːst] [dʌn] [ðæt] . . . .
It was almost a year since he'd last done that . . . .
它 曾是 几乎 一个 年 自从 他会 最后的 完毕 那 . . . .

他上次做这件事已经是将近一年前的事了……

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] , [tuː] .
Well , he had a memory , too .
出色地 , 他 有 一个 记忆 , 也 .

嗯，他也有记忆力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [pelt] [hɪm] — [frɒm; frəm] ['feəli] [kləʊz] [reɪndʒ] , [naʊ] ,
And while they pelted him — from fairly close range , now ,
和 尽管 他们 被毛皮覆盖 他 — 从 相当 关闭 范围 , 现在 ,

他们近距离向他投掷石块，

[wɪð] [ʃɑːp] [rɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [ɒv; əv] [fɪlθ] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri]
with sharp rocks among the wads of filth — he could take refuge in the memory
和 锋利的 岩石 之中 这 垫片 的 污秽 — 他 可以 拿 避难所 在 这 记忆
[ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] ['glɔːriəs] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
of those last glorious days on Earth .
的 那些 最后的 辉煌 天 在 地球 .

在成堆的污秽中夹杂着尖锐的石头——他可以沉浸在对地球上最后辉煌岁月的回忆中寻求慰藉。

[rɪ'membrəns] [wɒz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʃɪp] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi]
Remembrance was itself a change brought by the roaring ship ; usually he
纪念 曾是 本身 一个 改变 带来 经过 这 咆哮 船 ; 通常 他
['məʊped][ɪn][ə; eɪ] ['vedʒɪtətɪv] [deɪz] .
moped in a vegetative daze .
轻便摩托车 在 一个 植物性的 发呆 .

回忆本身就是这艘轰鸣的巨轮带来的改变；他通常都闷闷不乐，神情恍惚。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [haʊ] [id] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] :
But now he recalled how he'd looked in the tight white uniform :
但 现在 他 召回 如何 他会 看起来 在 这 紧的 白色的 制服 :

但现在他回想起自己穿紧身白色制服的样子：

[sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [wel] - [fed] ['mʌs(ə)l] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrmənts] [laɪnz] ,
six feet of well - fed muscle accentuated by the garment's lines ,
六 脚 的 出色地 - 美联储 肌肉 强调 经过 这 服装的 线条 ,

六英尺长、肌肉线条分明的身躯，被衣服的线条衬托得更加健硕。

[ðə; ði] [bluː] [stɑːz] [ɒn] [iːtʃ] [lə'pel][dʒʌst] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the blue stars on each lapel just matching his eyes ,
这 蓝色的 明星 在 每个 翻领 只是 匹配 他的 眼睛 ,

他衣襟上的蓝色星星与他的眼睛颜色正好相配。

[ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
the peak of his cap harmonizing with the straight line of his jaw .
这 顶峰 的 他的 帽 和谐 和 这 直的 线 的 他的 颚 .

他的帽檐与他笔直的下颌线条相得益彰。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [id] ['saʊndɪd] ,
He remembered how he'd sounded ,
他 记得 如何 他会 听起来 ,

他记得自己当时的声音是什么样的，

['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['nɒnʃələnt] [ænd; ənd] [ʌn'felt] ['mɒdəsti] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['sʌðən] [vɔɪs] [ðə; ði]
speaking words of nonchalant and unfelt modesty in the soft Southern voice the
请讲 字 的 漫不经心 和 无感觉的 谦逊 在 这 柔软的 南方 嗓音 这
[g'ɜːlz][hæd; həd] [laɪkt] [səʊ] [wel] .
girls had liked so well .
女孩们 有 喜欢 所以 出色地 .

他用女孩们非常喜欢的柔和的南方口音，说着漫不经心、毫无羞涩的话语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɪk] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .
He could have had his pick of girls .
他 可以 有 有 他的 挑选 的 女孩们 .

他本来可以随意挑选女孩的。

[id] [biːn] [ə; eɪ] [pɪkt] [mæn][hɪm'self] .
He'd been a picked man himself .
他会 到过 一个 挑选 男人 他自己 .

他自己也曾是被选中的人。

['haɪli] [sɪ'lektɪd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] .
Highly selected — that was the phrase .
高度 已选 — 那 曾是 这 短语 .

精挑细选——这就是当时的措辞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [sɪ'lektɪd] , [tʃet] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ,
He was highly selected , Chet reminded himself ,
他 曾是 高度 已选 , 切特 提醒 他自己 ,

切特提醒自己，他是经过严格筛选才被选中的。

[ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪsl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəli] [hɜːt] .
shrinking as the children came closer and their missiles began to really hurt .
收缩 作为 这 孩子们 来了 更近 和 他们的 导弹 开始 到 真的 伤害 .

随着孩子们越来越近，他们的“导弹”也越来越伤人，他们的身体也越来越小。

[id] [biːn] ['haɪli] [sɪ'lektɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] .
He'd been highly selected since his eighteenth year .
他会 到过 高度 已选 自从 他的 第十八 年 .

他从十八岁起就备受瞩目。

[æt; ət] - [id] [hæd; həd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]['priː] - [flaɪt] ['treɪnɪŋ] — ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]
At 25 he'd had seven years of pre - flight training — seven years of
在 - 他会 有 七 年 的 预 - 航班 训练 — 七 年 的
[ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
indoctrination specifically designed to give him self - confidence enough to face the
灌输 具体来说 设计 到 给 他 自己 - 信心 足够的 到 脸 这
[vɔɪd] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ] .
void itself without flinching .
空白 本身 没有 畏缩 .

25 岁时，他已经接受了七年的飞行前训练——七年的灌输，旨在让他有足够的自信面对虚空本身，而不会退缩。

[naʊ] [hiː; hi] [flintʃ] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] . . . .
Now he flinched from children . . . .
现在 他 畏缩 从 孩子们 . . . .

现在他一看到孩子就害怕……

[stɪl] , [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [hæd; həd] [wɜːkt] ,
Still , the schooling had worked ,
仍然 , 这 学校教育 有 工作 ,

然而，学校教育还是奏效了。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] — [səʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ʃɪp] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['plænɪt] - ['sɔːlti]
he acknowledged — so well that when their ship crashed into this planet Hedlot's salty
他 已确认 — 所以 出色地 那 什么时候 他们的 船 崩溃了 进入 这 行星 - 咸
[siː] ,
sea ,
海 ,

他承认——承认得如此透彻，以至于当他们的飞船坠入这颗星球赫德洛特的咸海时，

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['elɪmənts] .
his first reaction had been indignation at the elements .
他的 第一的 反应 有 到过 愤慨 在 这 元素 .

他最初的反应是对恶劣的天气感到愤慨。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
His second thought had been for his comrades .
他的 第二 想法 有 到过 为了 他的 同志们 .

他第二个想到的是他的战友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [klɪə(r)] .
But they went down with the ship ; he alone had been hurled clear .
但 他们 去 向下 和 这 船 ; 他 独自的 有 到过 投掷 清除 .

但他们都随船沉没了；只有他一人被抛了出去。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] , [id] [swʌm] ['rezəluːtli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Learning that , he'd swum resolutely in the direction he knew the shore to be ,
学习 那 , 他会 游泳 坚决地 在 这 方向 他 知道 这 支撑 到 是 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and made it .
和 制成 它 .

得知此事后，他坚定地朝着他知道的岸边方向游去，最终到达了岸边。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ɔːl] [raɪt] — [ʃɒkt] , ['neɪkɪd] , [hɑːf] - [ded] ['riːəli] .
Exhausted , all right — shocked , naked , half - dead really .
筋疲力尽的 , 全部 正确的 — 震惊 , 裸 , 一半 - 死的 真的 .

筋疲力尽，真的——震惊不已，赤身裸体，奄奄一息。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ænd; ənd] [aɪ'dentəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
But quite ready to point out his rank and identity to the first passer - by .
但 相当 准备好 到 观点 出去 他的 秩 和 身份 到 这 第一的 过路人 - 经过 .

但他随时准备向第一个路人表明自己的军衔和身份。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tʃet] [mjuːzd] , [ðæt] [id] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kæləʊ] ['ærəgəns] .
Lucky for him , Chet mused , that he'd had no chance to express his callow arrogance .
幸运的 为了 他 , 切特 沉思 , 那 他会 有 不 机会 到 表达 他的 卡洛 傲慢 .

切特心想，幸好他没有机会表现出他那幼稚的傲慢。

[ʃɒk] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [sæŋk] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stjuːpə(r)] , [səʊ] [wen] [ðə; ði] - [faʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
Shock saved his life — sank him into a stupor , so when the Agvars found him , he was helpless .
震惊 已保存 他的 生活 — 沉没 他 进入 一个 昏迷 , 所以 什么时候 这 - 成立 他 , 他 曾是 无助 .

惊吓救了他的命——使他陷入昏迷，所以当阿格瓦尔人发现他时，他无力反抗。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ðæt] [ðeid] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He knew it was only because it had seemed perfectly safe that they'd tied him up and brought him to the village ,
他 知道 它 曾是 仅有的 因为 它 有 似乎 完美 安全的 那 他们会 系 他 向上 和 带来 他 到 这 村庄 ,

他知道，他们之所以把他绑起来带到村子里，仅仅是因为当时看起来非常安全。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
instead of killing him then and there .
反而 的 杀 他 然后 和 那里 .

而不是当场杀了他。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [id] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,
By the time he'd recovered somewhat from the initial shock and exhaustion ,
经过 这 时间 他会 恢复 有些 从 这 最初的 震惊 和 疲惫 ,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][hɪm] ,
they were used to him ,
他们 是 用过的 到 他 ,

等他从最初的震惊和疲惫中稍微恢复过来时，他们已经习惯了他的存在。

[kən'vɪnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːmləs] [ɪf] [wel] [tʃeɪnd] - [ʌp] .
convinced he was harmless if well chained - up .
确信 他 曾是 无害 如果出色地 连锁 - 向上 .

他认为只要把他锁起来就不会造成伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] — [nəʊ]
And they played it safe by giving him nothing but a little water — no
和 他们 玩 它 安全的 经过 给予 他 没有什么 但 一个 小的 水 — 不

['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

他们采取了最稳妥的做法，只给他一点水，没有给他任何衣服。

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [nəʊ] [fuːd] . . . .
no shelter , no food . . . .
不 庇护所 , 不 食物 . . . .

没有住处，没有食物……

[ðeɪ] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] ,
They let him live ,
他们 让 他 居住 ,

他们放过了他。

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːst] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][læp][ʌp] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋz] ['drentʃɪŋ] [djuː] ,
amused by the thirst that drove him to lap up each morning's drenching dew ,
觉得好笑 经过 这 口渴 那 驾驶 他 到 膝 向上 每个 早晨 浸透 露 ,

他每天早晨都贪婪地舔舐着湿漉漉的露水，这种强烈的渴望让他觉得很有趣。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [ðeɪ] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm] .
fascinated by his ravenous appetite for the garbage they flung at him .
着迷 经过 他的 贪婪的 食欲 为了 这 垃圾 他们 扔 在 他 .

他对自己如饥似渴地吞食他们扔向他的垃圾的行为感到着迷。

[ðə; ði] - — ['fɜːri] , ['sævɪdʒ] [hɑːf] - [men] ,
The Agvars — furry , savage half - men ,
这 - — 毛茸茸的 , 野蛮的 一半 - 男人 ,

阿格瓦尔人——毛茸茸的、野蛮的半人，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
with something of the dog and something of the ape and little of the
和 某物 的 这 狗 和 某物 的 这 猿 和 小的 的 这

[mæn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] - [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] ,
man about them — the Agvars let him live ,
男人 关于 他们 — 这 - 让 他 居住 ,

阿格瓦尔人身上兼具狗和猿的特征，却几乎没有人的特征——他们放过了他。

[tʃet] ['riːəlaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli][wʌn]['riːz(ə)n] : [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [suː'pɪəriə(r)] .
Chet realized , for exactly one reason : he made them feel superior .
切特 已实现 , 为了 确切地 一 原因 : 他 制成 他们 感觉 优越的 .

切特意识到，原因只有一个：他让他们觉得自己高人一等。

[ðeid] [lɜːn] [naʊ] !
They'd learn now !
他们会 学习 现在 !

他们现在该长记性了！

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stɒpt] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pæ'sɪvəti] ,
Even though the children had stopped shrieking and gone away , disgusted at his passivity ,
甚至 尽管 这 孩子们 有 停止 尖叫 和 已消失 离开 , 厌恶 在 他的 被动性 ,

即使孩子们停止了尖叫，走开了，他们厌恶他的消极态度，

[nəʊ] ['vɪlɪdʒərz] [ɪn'sensətɪv] [ɪəz] [kʊd; kəd] [jet] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
no villager's insensitive ears could yet hear the ship .
不 村民的 冷漠无情 耳朵 可以 然而 听到 这 船 .

村民们迟钝的耳朵还听不到船只的声音。

[ɪn][ðeə(r)] ['bəʊstf(ə)lnəs] ,
In their boastfulness ,
在 他们的 自夸 ,

他们自夸道

[ðə; ði] - [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['ʌðə(r)] [traɪbz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [pəʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
the Agvars had invited other tribes to come and look at him and poke at him and laugh at him .
这 - 有 受邀 其他 部落 到 来 和 看 在 他 和 戳 在 他 和 笑 在 他 .

阿格瓦尔人邀请其他部落来观看他，嘲笑他，戏弄他。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .
His presence was known over the whole planet .
他的 在场 曾是 已知 超过 这 所有的 行星 .

他的存在举世闻名。

[id] [biː; bi] [faʊnd] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ɒn] - [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] .
He'd be found , no matter where on Hedlot the spaceship landed .
他会 是 成立 , 不 事情 在哪里 在 - 这 飞船 登陆 .

无论飞船降落在赫德洛特星球的哪个地方，他都会被找到。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] !
And then would come the showdown !
和 然后 会 来 这 摊牌 !

然后，决战就要来了！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] [keɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['spiːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] [kləʊz] [baɪ] .
But the showdown came earlier than he expected , speeded because the ship landed close by .
但 这 摊牌 来了 早些时候 比 他 预期的 , 加速 因为 这 船 登陆 关闭 经过 .

但决战比他预想的来得更早，因为飞船降落在附近，所以速度更快。

[tʃet] [təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ækjərəsi] ,
Chet told himself he should have counted on that kind of accuracy ,
切特 讲述 他自己 他 应该 有 计数 在 那 种类 的 准确性 ,

切特心想，他应该料到会有这种准确度。

[bʌt; bət] [id] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['paɪləts] .
but he'd underestimated his fellow pilots .
但 他会 低估 他的 同伴 飞行员 .

但他低估了他的飞行员同伴。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] ['sɪgnəld] [ɜːθsaɪd] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz]
He had himself signalled Earthside , just before the crash , that his ship was
他 有 他自己 发出信号 地球一侧 , 只是 前 这 碰撞 , 那 他的 船 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] .
about to land .
关于 到 土地 .

在坠毁前不久，他曾向地球发出信号，表明他的飞船即将着陆。

[id] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] — [dɪ'skraɪbd] [siː] [ænd; ənd] ['ʃɔːlaɪn] .
He'd given his position — described sea and shoreline .
他会 给定 他的 位置 — 描述 海 和 海岸线 .

他描述了自己的位置——大海和海岸线。

[ðeid] [faɪnd][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
They'd find him , if he stayed chained to the post .
他们会 寻找 他 , 如果 他 入住 连锁 到 这 邮政 .

如果他一直被锁在柱子上，他们就会找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

['teɪkən][ˌʌnə'weə(r)][baɪ][ðə; ði] - [huː] [luːst] [hɪm] , [tʃet] [wɒz; wəz]['dəʊsaɪl] ,
Taken unaware by the Agvars who loosed him , Chet was docile ,
已采取 不知情 经过 这 - WHO 松开 他 , 切特 曾是 温顺 ,

切特被阿格瓦尔人放走时毫无防备，表现得很温顺。

['hæpi] ['iːv(ə)n] — ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] [naʊ] ,
happy even — certain they wouldn't hurt him now ,
快乐的 甚至 — 肯定 他们 不会 伤害 他 现在 ,

他甚至感到高兴——确信他们现在不会伤害他了。

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['kruːəlti][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə]
but would try to minimize their former cruelty as they turned him over to
但 会 尝试 到 最小化 他们的 以前的 残酷 作为 他们 转向 他 超过 到
[ðə; ði]['speismæn, -mən] .
the spacemen .
这 太空人 .

但当他们把他交给宇航员时，他们会尽量淡化他们以前的残忍行为。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [njuː] [tʃeɪnz] [ɒn][hɪm] , [ə'raʊnd] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] ,
When they put new chains on him , around neck and waist ,
什么时候 他们 放 新的 链条 在 他 , 大约 脖子 和 腰部 ,

当他们给他戴上新的锁链，绕在他的脖子和腰上时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
he thought it was only to make sure he didn't run away before they
他 想法 它 曾是 仅有的 到 制作 当然 他 没有 跑步 离开 前 他们
[kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
could deliver him ostentatiously to the ship .
可以 递送 他 炫耀地 到 这 船 .

他认为这只是为了确保在他被隆重地押送到船上之前不会逃跑。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli]
A dozen adult males had gathered in the clearing , but that was hardly
一个 打 成人 男性 有 聚集 在 这 清理 , 但 那 曾是 几乎
[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] .
an unusual event .
一个 异常 事件 .

十几名成年男子聚集在林间空地上，但这几乎算不上什么稀奇事。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
Even when they all started out ,
甚至 什么时候 他们 全部 开始 出去 ,

即使在他们最初的时候，

[ɒn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [treɪl] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['riːs(ə)nt] ['lændɪŋ] - [saʊndz] ,
on a winding trail that didn't head in the direction of the ship's recent landing - sounds ,
在 一个 绕线 踪迹 那 没有 头 在 这 方向 的 这 船的 最近的 降落 - 声音 ,

沿着一条蜿蜒的小路，这条小路并没有朝着飞船最近着陆声的方向延伸，

[tʃet] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɜːklɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['ɒbstək(ə)l] .
Chet was convinced they were just circling some geographic obstacle .
切特 曾是 确信 他们 是 只是 盘旋 一些 地理 障碍 .

切特确信他们只是在绕着某个地理障碍物打转。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - - [fʊt] [mɒsɪs] [ænd; ənd] - - [fʊt] ['evəgriːn] ['hɑːdwʊd] ['presɪŋ] ['densli] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .
He was interested in the forest of 20 - foot mosses and 50 - foot evergreen hardwoods pressing densely on each side of the trail .
他 曾是 感兴趣的 在 这 森林 的 - - 脚 苔藓 和 - - 脚 常绿 硬木 紧迫 密集地 在 每个 边 的 这 踪迹 .

他对小路两旁密密麻麻的20英尺高的苔藓林和50英尺高的常绿硬木林很感兴趣。

[ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ðeid] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [id] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɪns] ,
Unconscious when they'd carried him from the beach , he'd never been out of the village since ,
无意识 什么时候 他们会 携带 他 从 这 海滩 , 他会 绝不 到过 出去 的 这 村庄 自从 ,

他们把他从海滩上抬走时，他已经昏迷不醒，此后就再也没有离开过村子。

[hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'spektɪd] [ðiːz] [wʊdz] .
had never inspected these woods .
有 绝不 检查 这些 树林 .

从未勘察过这片林地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
And he thought his mates from Earth would want to know about them .
和 他 想法 他的 伙伴们 从 地球 会 想 到 知道 关于 他们 .

他认为地球上的朋友们会想了解这些事。

[tʃet] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ˌaut'distəns] [ðə; ði] ['klʌmzi] - [ɪf] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [wɔːk] .
Chet could easily have outdistanced the clumsy Agvars if not forced to imitate their crouching walk .
切特 可以 容易地 有 落后 这 笨拙 - 如果 不是 强制 到 模拟 他们的 蹲伏 走 .

如果不是被迫模仿笨拙的阿格瓦尔人蹲着走路，切特很容易就能甩开他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [stæns] [ænd; ənd] - -
But he knew from experience that to show off his erect stance and 18 -
但 他 知道 从 经验 那 到 展示 离开 他的 直立 姿态 和 - -
[ɪntʃ] [haɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][faɪnd][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn]
inch height advantage would make them find some unpleasant way to put him in
英寸 高度 优势 会 制作 他们 寻找 一些 令人不快的 方式 到 放 他 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

但他从经验中知道，炫耀自己挺拔的姿态和 18 英寸的身高优势，会让他们想方设法用一些不愉快的方式让他认清自己的位置。

[ðeid] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .
They'd shown him that quite often .
他们会 所示 他 那 相当 经常 .

他们经常给他看这些。

[id] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
He'd show them — but later , not just yet .
他会 展示 他们 — 但 之后 , 不是 只是 然而 .

他会给他们看的——但要等到以后，现在还不是时候。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [id] [pʊt] [ðiːz] - [bɪ'haɪnd][hɪm] — [ðem; ðəm] , [ðeə(r)]
And after showing them , he'd put these Agvars behind him — them , their
和 后 显示 他们 , 他会 放 这些 - 在后面 他 — 他们 , 他们的
['fɪlθi] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] .
filthy planet , and their scorching sun .
污秽 行星 , 和 他们的 灼热 太阳 .

向他们展示之后，他就会把这些阿格瓦尔人抛在脑后——抛在他们身后，抛在他们肮脏的星球上，抛在他们灼热的太阳上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['tɔːtʃəd] [hɪm] , [ðæt] ['gɔːzi] , [ə'mɔːfəs] ['səʊlə(r)] [bleɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
It had often tortured him , that gauzy , amorphous solar blaze , but never
它 有 经常 受折磨 他 , 那 薄纱 , 无定形 太阳的 火焰 , 但 绝不
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] .
more than now .
更多的 比 现在 .

那朦胧、无定形的太阳光芒常常折磨着他，但从未像现在这样折磨得如此厉害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['vendʒfəli] ,
For the sun of Hedlot , when he glanced at it vengefully ,
为了 这 太阳 的 - , 什么时候 他 瞥了一眼 在 它 怀着复仇的怒火 ,

当他充满复仇之心瞥向赫德洛特的太阳时，

[pruːvd] [frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]
proved from its position that he was not being taken to the ship , but
已证实 从 它是 位置 那 他 曾是 不是 存在 已采取 到 这 船 , 但
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
away from it .
离开 从 它 .

从它的位置可以证明，他不是被带上船，而是被带离船。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['dɪd(ə)nt] [raʊz] [tʃet] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]
Disappointment didn't rouse Chet to a fighting pitch — it caused him to
失望 没有 唤醒 切特 到 一个 斗争 沥青 — 它 导致 他 到
[bɪ'kʌm] ['krɑːfti] .
become crafty .
变得 狡猾 .

失望并没有激起切特的斗志，反而让他变得狡猾起来。

['slaɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊələs] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Slyness and deceit , the indirect weapons of the powerless , were not
狡猾 和 欺骗 , 这 间接 武器 的 这 无力 , 是 不是
[ə'trɪbjuːts] [skuːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [speɪs] - ['paɪlət] .
attributes schooled into a student space - pilot .
属性 受过教育 进入 一个 学生 空间 - 飞行员 .

狡诈和欺骗，这些弱者惯用的间接手段，并不是太空飞行员学员应该具备的素质。

[bʌt; bət] [id] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] [taɪd] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌnˌbeɪkt] [pəʊst] .
But he'd learned them tied naked to a sunbaked post .
但 他会 学习 他们 系 裸 到 一个 阳光炙烤 邮政 .

但他曾教过他们如何赤身裸体地绑在被太阳晒得发烫的柱子上。

[ðæt] , [tuː] , [ɪz] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [skuːl] .
That , too , is an effective school .
那 , 也 , 是 一个 有效的 学校 .

那也是一所卓有成效的学校。

[hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] , ['feɪkɪŋ] [fə'tiːg] .
He hung back , faking fatigue .
他 悬挂 后退 , 伪造 疲劳 .

他落在后面，假装疲惫。

[mə'lɪŋgərɪŋ] [brɔːt] [hɪm] [pəʊks] [ænd; ənd] [dʒɜːks] ,
Malingering brought him pokes and jerks ,
装病 带来 他 戳 和 混蛋 ,

装病给他带来了针刺和抽打。

[meɪd] [ðə; ði] - [tʃəʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌlən]
made the Agvars choke him and beat him and harangue him in their sullen
制成 这 - 呛 他 和 打 他 和 长篇大论 他 在 他们的 忧郁
['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [klɪks] [ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] ['glɒtl] [kætʃɪz] .
mutter of clicks and growls and glottal catches .
低声 的 点击 和 咆哮 和 声门 捕获物 .

阿格瓦尔人掐住他的脖子，殴打他，用阴沉的咔哒声、咆哮声和喉音嘶哑声斥责他。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['fruːtləs] ['seɪdɪzəm]
But some sense of urgency drove them to give up their fruitless sadism
但 一些 感觉 的 紧迫性 驾驶 他们 到 给 向上 他们的 徒劳无功 虐待狂
['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
after a while ,
后 一个 尽管 ,

但某种紧迫感促使他们在一段时间后放弃了这种徒劳的虐待行为。

[ænd; ənd] [dræg] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [treɪlz] [bluː] [mʌd] [baɪ] [bruːt] [streŋθ] , [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [nek] -
and drag him through the trail's blue mud by brute strength , two on the neck -
和 拖 他 通过 这 小径 蓝色的 泥 经过 蛮力 力量 , 二 在 这 脖子 -
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

然后两人用蛮力把他拖过小路上的蓝色泥泞，脖子上拴着两条链子。

[tuː] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
two hauling at his waist .
二 运输 在 他的 腰部 .

两人拽着他的腰。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] .
He let them .
他 让 他们 .

他放任他们了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [peɪn] — [hiː; hi][dʒʌst][wɒz; wəz] ['stʌbən] .
Not that he was inured to pain — he just was stubborn .
不是 那 他 曾是 受伤 到 疼痛 — 他 只是 曾是 固执的 .

并非他麻木不仁——他只是固执而已。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [wʌns] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rest] ,
He wondered , once when they all stopped at a spring for a drink and some rest ,
他 想知道 , 一次 什么时候 他们 全部 停止 在 一个 春天 为了 一个 喝 和 一些 休息 ,

他当时想，有一次，他们都停下来在泉水边喝水休息，

['weðə(r)] [ðeə(r)] [hə'ræŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðeɪ] ['hædnt] [tɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
whether their haranguing showed the Agvars were sorry they hadn't taught him their language .
无论 他们的 长篇大论 显示 这 - 是 对不起 他们 之前没有 教授 他 他们的 语言 .

他们的长篇大论是否表明阿格瓦尔人后悔没有教他他们的语言。

['prɒbəbli] [nɒt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ; ['prɒbəbli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Probably not , he decided ; probably they didn't want to think he could have learned it .
大概 不是 , 他 决定 ; 大概 他们 没有 想 到 思考 他 可以 有 学习 它 .

他心想，大概不是吧；大概他们不想相信他能学会。

[id] [traɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['lesnz] , [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He'd tried , in the absence of lessons , by repeating what he heard around him .
他会 尝试 , 在 这 缺席 的 课程 , 经过 重复 什么 他 听到 大约 他 .

由于没有课程，他尝试通过重复他周围听到的内容来学习。

[id] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He'd learned a few words , of course .
他会 学习 一个 很少 字 , 的 课程 .

他当然也学会了一些单词。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
And for a while ,
和 为了 一个 尽管 ,

有一段时间，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['pærət] - [laɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [həʊl] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [vɔɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
a couple of villagers had seemed to enjoy and encourage his parrot - like attempts to recite whole sentences they voiced for him .
一个 夫妻 的 村民们 有 似乎 到 享受 和 鼓励 他的 鹦鹉 - 喜欢 尝试 到 背诵 所有的 句子 他们 配音 为了 他 .

有几个村民似乎很喜欢并鼓励他像鹦鹉学舌一样背诵他们说出的整句话。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['biːtiŋ] , [tʃet] ['gæðəd] [ðæt] [id] ['əʊnli] [biːn] ['maʊðɪŋ] [əb'senəti, -'siː-] .
But after a few beatings , Chet gathered that he'd only been mouthing obscenities .
但 后 一个 很少 殴打 , 切特 聚集 那 他会 仅有的 到过 嘴巴 淫秽 .

但挨了几顿打之后，切特才明白他之前只是嘴里骂骂咧咧而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] , [plʌs] [ɪn'ɜ:ʃə] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] .
And that experience , plus inertia , had made him give up the attempt .
和 那 经验 , 加 惯性 , 有 制成 他 给 向上 这 试图 .

那次经历加上惯性，让他放弃了尝试。

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] .
Just as well , he now decided .
只是 作为 出色地 , 他 现在 决定 .

他现在觉得这样做是对的。

[ɪf] [ðeid] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['skɪlz] , [ɪf] [ðeid] [let] [hɪm] [reɪz] [ðeə(r)] ['stændədz] ,
If they'd known of his technical skills , if they'd let him raise their standards ,
如果 他们会 已知 的 他的 技术的 技能 , 如果 他们会 让 他 增加 他们的 标准 ,

如果他们早知道他的技术能力，如果他们肯让他提高他们的标准，

[ðə; ði] - [mait] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [slɪŋz] [ænd; ənd] [stɪks] .
the Agvars might be carrying bows and arrows , instead of mere slings and sticks .
这 - 可能 是 携带 弓 和 箭头 , 反而 的 仅仅 吊索 和 棍子 .

阿格瓦尔人可能携带的是弓箭，而不是投石索和棍棒。

[ðeə(r)] [hɑ:d] [lʌk] !
Their hard luck !
他们的 难的 运气 !

真是太倒霉了！

[wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ðeid] ['nevə(r)] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [hɪm] !
What they didn't know , they'd never learn from him !
什么 他们 没有 知道 , 他们会 绝不 学习 从 他 !

他们不知道的，永远也无法从他那里学到！

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
The mere presence of a spaceship on the same planet gave him a buoyant feeling of contempt .
这 仅仅 在场 的 一个 飞船 在 这 相同的 行星 给予 他 一个 浮力 感觉 的 鄙视 .

仅仅是看到同一颗星球上有一艘宇宙飞船，就让他感到一种莫名的轻蔑。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [kən'tempt] [helpt] [hɪm] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:l] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['tɔ:lə(r)] [tri:z] ,
But though contempt helped him endure that journey through the tall mosses and taller trees ,
但 尽管 鄙视 帮助 他 忍受 那 旅行 通过 这 高的 苔藓 和 更高 树木 ,

尽管蔑视帮助他忍受了穿越高大苔藓和参天大树的旅程，

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [wɔ:d] [ɒf] [ɪg'zɔ:stʃən] .
it couldn't ward off exhaustion .
它 不能 病房 离开 疲惫 .

它无法抵御疲惫。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [rɒk] ['spaɪə(r)] [ðæt] [rəʊz] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [grəʊθ] ,
When the party stopped at the foot of a sheer rock spire that rose four or five hundred feet above the tallest growth ,
什么时候 这 派对 停止 在 这 脚 的 一个 透明 岩石 尖塔 那 玫瑰 四 或者 五 百 脚 多于 这 最高 生长 ,

当一行人停在一座陡峭的岩柱脚下时，这座岩柱高耸入云，比周围最高的树木还要高出四五百英尺。

[hiː; hi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [slept] .
he collapsed and slept .
他 倒塌 和 睡着了 .

他倒下睡着了。

[ðeɪ] [wəʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['priː] - [dɔːn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] - [tʊk] ['əʊvə(r)] .
They woke him in the pre - dawn twilight and another group of Agvars took over .
他们 觉醒 他 在 这 预 - 黎明 暮 和 其他 团体 的 - 采取 超过 .

他们在黎明前的暮色中叫醒了他，另一群阿格瓦尔人接管了局面。

[ðiːz] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] — [lʊkt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['vɪlɪdʒər] .
These — there were only three — looked older than the familiar villagers .
这些 — 那里 是 仅有的 三 — 看起来 老 比 这 熟悉的 村民们 .

这三个人看起来比我们熟悉的村民年纪要大。

[ænd; ənd] [ðeid] [smɪəd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [bændz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [mʌd] .
And they'd smeared their faces with bands of red and yellow mud .
和 他们会 涂抹 他们的 面孔 和 乐队 的 红色的 和 黄色的 泥 .

他们的脸上涂满了红色和黄色的泥浆。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] . . . .
He wondered . . . .
他 想知道 . . . .

他心想……

[hiː; hi] [stɒpt] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] .
He stopped wondering when they passed a pile of bones at the base of the spire .
他 停止 好奇 什么时候 他们 通过了 一个 桩 的 骨头 在 这 根据 的 这 尖塔 .

当他们经过尖塔底部的一堆骨头时，他停止了思考。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] ['relɪks] [wɜː(r); wə(r)] [skʌlz] — [braʊ] - [rɪdʒd] , ['pɔɪntɪd] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ægvɝːr] .
Among the grisly relics were skulls — brow - ridged , pointed , unmistakably Agvar .
之中 这 可怕的 遗物 是 头骨 — 眉头 - 脊状的 , 尖 , 毫无疑问 阿格瓦尔 .

在这些令人毛骨悚然的遗物中，有头骨——眉脊突出，尖锐，毫无疑问是阿格瓦尔人的头骨。

['sækrɪfaɪsɪz] !
Sacrifices !
牺牲 !

牺牲！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [ðen] , [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɹ'ɛskjuːəz] .
He was to be killed , then , to propitiate his own rescuers .
他 曾是 到 是 被杀 , 然后 , 到 安抚 他的 自己的 救援人员 .

因此，他将被处死，以安抚救他的人。

[hɪz; ɪz] [θriː] [gaɪdz] — [ɔː(r)] [gɑːdz] — [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪtʃ] - ['dɑːktərz] !
His three guides — or guards — must be witch - doctors !
他的 三 指南 — 或者 守卫 — 必须 是 巫婆 - 医生 !

他的三个向导（或护卫）一定是巫医！

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [dræg] [hɪm] [ə'lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He let them drag him along while he thought about it .
他 让 他们 拖 他 沿着 尽管 他 想法 关于 它 .

他让他们拖着他走，自己则在一旁思考。

[ðeid] [gɪv] [hɪm][nəʊ] ['brekfəst] , [nɒt]['iːv(ə)n]['wɔːtə(r)] .
They'd give him no breakfast , not even water .
他们会 给 他 不 早餐 , 不是 甚至 水 .

他们不给他早餐，甚至连水也不给他。

[ɪf] [ðeid] ['iːt(ə)n] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [slept] .
If they'd eaten themselves , it was while he still slept .
如果 他们会 吃 他们自己 , 它 曾是 尽管 他 仍然 睡着了 .

如果它们是自己吃掉的，那也是在他还在睡觉的时候。

[ðə; ði][skræps] , [ɪf] ['eni] , ['hædnt] [biːn] [flʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The scraps , if any , hadn't been flung in his face ,
这 碎屑 , 如果 任何 , 之前没有 到过 扔 在 他的 脸 ,

如果有的话，那些残羹剩饭也没有扔到他脸上。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biːn] [nəʊ] [smuːð] [pəʊst][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] .
and there'd been no smooth post to lick the dew from .
和 那里 到过 不 光滑的 邮政 到 舔 这 露 从 .

而且也没有光滑的柱子可以舔舐上面的露水。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [njuː] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['leθədʒi] .
Hunger and thirst were nothing new , but neither was the resulting lethargy .
饥饿 和 口渴 是 没有什么 新的 , 但 两者都不 曾是 这 结果 昏睡 .

饥渴并不新鲜，但由此产生的倦怠感也并非新鲜事。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [tʃet] [kʊd; kəd]['əʊnli] [hæŋ] [bæk] .
Realizing his danger , Chet could only hang back .
意识到 他的 危险 , 切特 可以 仅有的 悬挂 后退 .

意识到自己身处险境，切特只能退缩。

[tə'deɪ] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [stɔːl] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktərz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
Today though that was an old stall ; the witch - doctors seemed to expect it .
今天 尽管 那 曾是 一个 老的 摊位 ; 这 巫婆 - 医生 似乎 到 预计 它 .

不过今天那是一个老摊位；巫医们似乎对此习以为常。

[ðeɪ] [brəʊk] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [bled] .
They broke branches from the trees and beat him till he bled .
他们 打破 分支 从 这 树木 和 打 他 直到 他 出血 .

他们折断树枝，把他打得遍体鳞伤，鲜血直流。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'gæn] ,
And when the climb up the rocks began ,
和 什么时候 这 爬 向上 这 岩石 开始 ,

当攀登岩石的旅程开始时，

[ðeɪ] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [pʊʃ] ,
they put one of their number behind him to push ,
他们 放 一 的 他们的 数字 在后面 他 到 推 ,

他们安排一个人在他身后推他，

[set][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [pʊl] ,
set the other two in front to pull ,
放 这 其他 二 在 正面 到 拉 ,

让前面的另外两个人拉动，

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [fʊt] [rɒk] - [feɪs] .
and tried by main strength to haul him up the five hundred foot rock - face .
和 尝试 经过 主要的 力量 到 运输 他 向上 这 五 百 脚 岩石 - 脸 .

他们使出浑身解数，试图把他拉上五百英尺高的岩壁。

['heɪzɪli] , [nɒt] ['heɪstɪli] , [tʃet] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
Hazily , not hastily , Chet tried to think of a way out .
朦胧地 , 不是 草草 , 切特 尝试 到 思考 的 一个 方式 出去 .

切特迷迷糊糊地，而不是慌乱地，努力想出一个出路。

[hɪz; ɪz] [stɑːvd] [breɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .
His starved brain could come up with nothing .
他的 饥饿 脑 可以 来 向上 和 没有什么 .

他极度饥饿的大脑什么也想不出来。

[ðæt] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
That , he finally decided , was only natural ; it was not thinking that was
那 , 他 最后 决定 , 曾是 仅有的 自然的 ; 它 曾是 不是 思维 那 曾是
['niːdɪd] , [bʌt; bət] ['ækʃ(ə)n] .
needed , but action .
需要 , 但 行动 .

他最终认定，这是人之常情；需要的不是思考，而是行动。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wʌznt] [prɪ'sɪpɪteɪt] .
Still , he wasn't precipitate .
仍然 , 他 不是 沉淀 .

但他并没有贸然行事。

['kɔːʃ(ə)n] [riːɪn'fɔːst] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['læsɪtjuːd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɛl] [ˌaɪ 'tiː] .
Caution reinforced his habitual lassitude while trying to dispell it .
警告 加强型 他的 习惯性的 倦怠 尽管 尝试 到 驱散 它 .

谨慎反而加剧了他习以为常的倦怠感，尽管他试图消除这种倦怠感。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [tenst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmbæt] , ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'læks] ['həʊpləsli] .
Half a dozen times he tensed for combat , only to relax hopelessly .
一半 一个 打 时代 他 紧张的 为了 战斗 , 仅有的 到 放松 绝望地 .

他五六次绷紧身体准备战斗，但最终都无可挽回地放松下来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] .
But finally he found a place — and the will — to make a stand .
但 最后 他 成立 一个 地方 — 和 这 将要 — 到 制作 一个 站立 .

但最终他找到了一个可以挺身而出的地方，也找到了勇气。

[hiː; hi] [pɑːst] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃelf] ,
He passed up a wide shelf ,
他 通过了 向上 一个 宽的 架子 ,

他越过了一排宽大的架子，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tʌg] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
and let them tug him along a narrow ledge without much objection .
和 让 他们 拖船 他 沿着 一个 狭窄的 壁架 没有 很多 异议 .

让他们拖着他沿着狭窄的岩架走，他们几乎没有反对。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - ['vɜːtɪk(ə)l] [pɪtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] — [ə; eɪ]
He chose a near - vertical pitch about a hundred feet from the bottom — a
他 选择 一个 靠近 - 垂直的 沥青 关于 一个 百 脚 从 这 底部 — 一个
[mɪə(r)] [kræk] [ðæt] ['slɑːntɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
mere crack that slanted upward to the right ,
仅仅 裂缝 那 倾斜的 向上 到 这 正确的 ,

他选择了一个距离底部约一百英尺的近乎垂直的裂缝——一条向右上方倾斜的细小裂缝。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæləʊəst] [ɒv; əv][hænd] - [ænd; ənd] [fʊt] - [həʊldz] .
offering the shallowest of hand - and foot - holds .
提供 这 最浅 的 手 - 和 脚 - 持有 .

仅提供最浅的手脚着力点。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl] — [ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [left] .
He could only hope that he wasn't in sight from the trail — or else that the villagers had left .
他 可以 仅有的 希望 那 他 不是 在 视线 从 这 踪迹 — 或者 别的 那 这 村民们 有 左边 .

他只能希望自己没有被小路上的人看到——或者村民们已经离开了。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
He couldn't see through the treetops to make sure .
他 不能 看 通过 这 树梢 到 制作 当然 .

他看不到树梢后面的情况，所以无法确认。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['wʌri] .
But he hadn't the strength to worry .
但 他 之前没有 这 力量 到 担心 .

但他没有力气去担心。

[hiː; hi][frəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , ['pʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fraɪt] .
He froze to the rock , pulling as if in fright .
他 冻住了 到 这 岩石 , 拉 作为 如果 在 惊吓 .

他僵在岩石上，仿佛惊恐万分般地挣扎着。

[ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] - ['dɑːktərz][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'bʌv] [hɪm] [dʒɜːk] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [held] .
The two witch - doctors in single file above him jerked on the chains they held .
这 二 巫婆 - 医生 在 单身的 文件 多于 他 猛地一抖 在 这 链条 他们 握住 .

他上方并排站着的两个巫医猛地拽着手里的锁链。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'piːs] [tuː; tə][həʊld][ɒn] [wɪð] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [lɪft][hɪm] .
But they needed a hand apiece to hold on with , and couldn't lift him .
但 他们 需要 一个 手 一块 到 抓住 在 和 , 和 不能 举起 他 .

但他们每人需要一只手扶着他，抬不动他。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ] , ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ledʒ] , [traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] .
The one below , standing on a six - inch ledge , tried to push .
这 一 以下 , 常设 在 一个 六 - 英寸 壁架 , 尝试 到 推 .

下面那个人站在六英寸高的台阶上，试图推下去。

[wen] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ,
When that didn't work ,
什么时候 那 没有 工作 ,

当这种方法行不通时，

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [biːt] [tʃɛts] [left] [fʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he broke off a chunk of rock and beat Chet's left foot with it .
他 打破 离开 一个 块 的 岩石 和 打 切特的 左边 脚 和 它 .

他掰下一块石头，用它打了切特的左脚。

[spɜːd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [peɪn] , [tʃet] [kɪkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Spurred by the sudden pain , Chet kicked the witch - doctor in the face .
受到刺激 经过 这 突然 疼痛 , 切特 踢 这 巫婆 - 医生 在 这 脸 .

突如其来的剧痛刺激了切特，他一脚踢在了巫医的脸上。

[ðə; ði][ægvɜ:r] [fel] , ['skri:mɪŋ] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['tri:ˌtɒps] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

The Agvar fell , screaming — until he crashed through the treetops and was still .

这 阿格瓦尔 跌倒 , 尖叫 — 直到 他 崩溃了 通过 这 树梢 和 曾是 仍然 .

阿格瓦尔人尖叫着倒下，直到他撞穿树梢，一动不动。

[tu:; tə] [tʃet] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

To Chet , forgetful of his hearing superiority ,

到 切特 , 健忘 的 他的 听力 优势 ,

切特忘记了自己听力超群，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['aʊtkraɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪt'self] .

it seemed as if that outcry would be heard on Earth itself .

它 似乎 作为 如果 那 强烈抗议 会 是 听到 在 地球 本身 .

那声呐喊仿佛能传遍整个地球。

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

Certainly he expected it to alarm the countryside .

当然 他 预期的 它 到 警报 这 农村 .

他当然预料到这会引起乡村地区的恐慌。

[stɪl] , [ən'les] [ðə; ði] [swɪft] [fʊt] - [θrʌst] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] ,

Still , unless the swift foot - thrust had been seen ,

仍然 , 除非 这 迅速 脚 - 推力 有 到过 已见 ,

然而，除非有人看到了那迅猛的跺脚动作，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɒktəz] [fɔ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['æksɪdənt] . . . .

no one would be sure the witch - doctor's fall was not an accident . . . .

不 一 会 是 当然 这 巫婆 - 医生的 落下 曾是 不是 一个 事故 . . . .

谁也无法确定巫医的坠落是否是一场意外……

[tʃet] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [θri:] [j'iəz] !

Chet had tasted victory for the first time in three years !

切特 有 尝过 胜利 为了 这 第一的 时间 在 三 年 !

切特三年来第一次尝到了胜利的滋味！

[id] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] .

He'd had a little revenge , and he wanted more .

他会 有 一个 小的 复仇 , 和 他 通缉 更多的 .

他已经小小地报复了一番，但他还想要更多。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktərz] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [deθ] !

He could take the other two witch - doctors with him to death !

他 可以 拿 这 其他 二 巫婆 - 医生 和 他 到 死亡 !

他可以把另外两个巫医一起带死！

[hi:; hi][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [held] .

He put all his weight on the chains they held .

他 放 全部 他的 重量 在 这 链条 他们 握住 .

他把全身的重量都压在了他们手中的锁链上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃəʊz] [nɒt][tu:; tə][daɪ] — [let][gəʊ] , [ɪn'sted] , [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

But they chose not to die — let go , instead , to save themselves .

但 他们 选择 不是 到 死 — 让 去 , 反而 , 到 节省 他们自己 .

但他们选择不死，而是放手自救。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - [endz] ['rætld] [pɑ:st] ,

The chain - ends rattled past ,

这 链 - 结束 摇晃 过去的 ,

链条末端发出叮当声，

[dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [stəʊnz] —

dislodging a small avalanche of dust and gravel and bruising stones —

移位 一个 小的 雪崩 的 灰尘 和 碎石 和 瘀伤 石头 —

[dɪs'lɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [weɪts] [dʒɜːk] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] .

dislodging him when the full weights jerked at neck and waist .

移位 他 什么时候 这 满的 重量 猛地一抖 在 脖子 和 腰部 .

扬起一阵小小的尘土、碎石和石块——当全部重量猛地压在脖子和腰部时，他也被甩了下来。

[prɪ'peəd] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [feɪs] .

Prepared , he didn't let himself be pulled away from the cliff's face .

准备 , 他 没有 让 他自己 是 拉 离开 从 这 悬崖 脸 .

他早有准备，没有让自己从悬崖边拉开。

[hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ægvɚːr] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

He slid down it to the ledge from which the Agvar below him had fallen .

他 滑行 向下 它 到 这 壁架 从 哪个 这 阿格瓦尔 以下 他 有 倒下 .

他顺着它滑到岩架上，下面的阿格瓦尔就是从那里掉下来的。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['tiːtə] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['bælənsɪŋ] [prɪ'keəriəsli] [ɒn] [təʊz] [skreɪpt] [rɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [slaɪd] .

There he teetered a moment , balancing precariously on toes scraped raw in his slide .

那里 他 摇摇欲坠 一个 片刻 , 平衡 岌岌可危 在 脚趾 刮擦 生的 在 他的 滑动 .

他站在那里摇摇晃晃，脚趾头被滑梯刮得通红，勉强保持着平衡。

[klɔː] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [nɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — ['seɪfti] !

Clawing fingers found a crack to the right , a knob to the left — safety !

爪子 手指 成立 一个 裂缝 到 这 正确的 , 一个 旋钮 到 这 左边 — 安全 !

伸出的手指在右边找到了一条裂缝，在左边找到了一个旋钮——安全！

[hiː; hi] [klʌŋ] [ðeə(r)] ['breθləs] .

He clung there breathless .

他 紧紧抓住 那里 喘不过气 .

他气喘吁吁地紧紧抓住那里。

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] !

No time for resting !

不 时间 为了 休息 !

没有时间休息！

['rætlɪŋ] [stəʊnz] [wɔːnd] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

Rattling stones warned of pursuit .

嘎嘎作响 石头 警告 的 追逐 .

石头嘎嘎作响，预示着有人追赶。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːt] ,

He looked quickly around , found a route ,

他 看起来 迅速地 大约 , 成立 一个 路线 ,

他迅速环顾四周，找到了一条路。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trə'vɜːs] [let] [hɪm'self] [slaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪləs] - [sləʊp] .

and after a short traverse let himself slide to a long talus - slope .

和 后 一个 短的 横穿 让 他自己 滑动 到 一个 长的 距骨 - 坡 .

短暂横切后，他滑落到长长的碎石坡上。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ræn] ['beəfʊt] [θruː] [ʃɑːp] ['debriː] ['ɪntuː] [kən'siːlɪŋ] [mɔsɪs] .

Down it he ran barefoot through sharp debris into concealing mosses .

向下 它 他 跑 赤脚 通过 锋利的 碎片 进入 隐藏 苔藓 .

他赤脚沿着小路跑下去，穿过尖锐的碎石，钻进茂密的苔藓中。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ə'lɑːmd] [hɪm] .
The silence alarmed him .
这 沉默 惊慌 他 .

寂静让他感到不安。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [friːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [krɑːft] ;
But it freed him from the need for craft ;
但 它 自由 他 从 这 需要 为了 工艺 ;

但这让他摆脱了对工艺的依赖；

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [nɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] ,
he didn't know what to avoid nor where it might be lurking ,
他 没有 知道 什么 到 避免 也不 在哪里 它 可能 是 潜伏 ,

他不知道该避开什么，也不知道它可能潜伏在哪里。

[səʊ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] .
so he set out for the spaceship by what he hoped was the shortest way .
所以 他 放 出去 为了 这 飞船 经过 什么 他 希望 曾是 这 最短 方式 .

于是他出发前往飞船，希望走的是最近的路线。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [id] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] [saʊnd] , [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌn] .
In the village , he'd located the landing - place by sound , fixed it by sun .
在 这 村庄 , 他会 位于 这 降落 - 地方 经过 声音 , 固定的 它 经过 太阳 .

在村子里，他通过声音找到了着陆点，通过太阳确定了着陆点的位置。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [gaɪd] [hɪm] [naʊ] .
The sun would guide him now .
这 太阳 会 指导 他 现在 .

太阳现在会指引他。

[nɒt] ['ækjərətli] , [bʌt; bət] [wel] [ɪ'nʌf] .
Not accurately , but well enough .
不是 准确 , 但 出色地 足够的 .

虽然不完全准确，但也足够好了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
The ship would have landed in a clearing .
这 船 会 有 登陆 在 一个 清理 .

飞船本应降落在一片空地上。

['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [luːm] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] .
Standing on its tail , it should loom high over the woods .
常设 在 它是 尾巴 , 它 应该 织布机 高的 超过 这 树林 .

它用尾巴支撑着身体，应该能高高地俯瞰整片树林。

[ænd; ənd] [ɪts] [men] [wʊd] ['skætə(r)] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [wʌn] .
And its men would scatter — he ought to run into one .
和 它是 男人 会 分散 — 他 应该 到 跑步 进入 一 .

它的人会四散奔逃——他应该会撞上其中一个。

[rʌn] [hiː; hi] [dɪd] ,
Run he did ,
跑步 他 做过 ,

他跑了，

['trɒtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['hɑːdwʊd] [tʃeɪn] [ɒn] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [streŋθ] [dredʒd]
trotting under thirty pounds of hardwood chain on reserves of strength dredged
小跑 在下面 三十 磅 的 硬木 链 在 储备 的 力量 疏浚
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
from a deep pit of desperation ,
从 一个 深的 坑 的 绝望 ,

他拖着三十磅重的硬木链条，凭借着从绝望深渊中挖掘出的强大力量，艰难地向前奔跑。

[θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['menəs] ,
through a forest overgrown with menace ,
通过 一个 森林 长得太茂盛了 和 威胁 ,

穿过一片危机四伏的森林，

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [sens] [bʌt; bət] ['seldəm] [siː] — [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [huːz] ['ɒrɪdʒɪn] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ges] .
full of life he could always sense but seldom see — of noises whose origin he couldn't guess .
满的 的 生活 他 可以 总是 感觉 但 很少 看 — 的 噪音 谁 起源 他 不能 猜测 .

他总能感受到那里充满了生机，但很少能看到——那里传来各种声音，但他却猜不出它们的来源。

[ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] ['hɪərɪŋ] , [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [ɪn'tɜːprət] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] .
The Agvars , for all their inferior hearing , could at least interpret what they heard .
这 - , 为了 全部 他们的 下 听力 , 可以 在 至少 解释 什么 他们 听到 .

阿格瓦尔人虽然听力较差，但至少能够理解他们听到的内容。

[tʃet] ['kʊd(ə)nt] .
Chet couldn't .
切特 不能 .

切特做不到。

['evri] ['wɪspəd] [kraɪ] , [waɪld] [grʌnt] [ænd; ənd] ['mʌtə] [graʊl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
Every whispered cry , wild grunt and muttered growl was completely unfamiliar .
每一个 低声说道 哭 , 荒野 咕哝 和 低声说道 咆哮 曾是 完全地 陌生 .

每一声低语、每一次野蛮的咆哮和每一次低沉的咆哮都让我感到无比陌生。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [saʊnd] ['sɪgnəld] ['deɪndʒə(r)] .
He didn't know which sound signalled danger .
他 没有 知道 哪个 声音 发出信号 危险 .

他不知道哪种声音表示危险。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He feared them all .
他 害怕 他们 全部 .

他害怕他们所有人。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [saʊndz] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [tʃiŋk] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [nɔɪz] .
But more than sounds he feared the silence that chinked the logs of time between each nerve - wracking noise .
但 更多的 比 声音 他 害怕 这 沉默 那 有缝隙的 这 日志 的 时间 之间 每个 神经 - 撕裂 噪音 .

但他更害怕的不是声音，而是每次令人神经紧张的声响之间，时间长河中发出的寂静。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] ,
Often he had to stop and rest ,
经常 他 有 到 停止 和 休息 ,

他经常需要停下来休息，

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['θret(ə)nd] [hɪm] [ðen] [laɪk] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪət] [ɒv; əv] ['beɪtɪd] [breθ] .
and silence threatened him then like the ominous quiet of bated breath .
和 沉默 威胁 他 然后 喜欢 这 不祥的 安静的 的 被 气息 .

那一刻，寂静如同屏息凝神般令人不安，对他构成了威胁。

[wen] [id] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [iːtʃ] [triː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs]
When he'd force himself to go on , each tree seemed like a porchful of malicious
什么时候 他会 力量 他自己 到 去 在 , 每个 树 似乎 喜欢 一个 满门廊 的 恶意
[əʊld] ['wɪmɪn] ,
old women ,
老的 女性 ,

当他强迫自己继续前行时，每一棵树都像是一排恶毒的老妇人。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [wen] [id]
pretending to disregard him as he passed , certain to make trouble when he'd
假装 到 漠视 他 作为 他 通过了 , 肯定 到 制作 麻烦 什么时候 他会
[gɒn] .
gone .
已消失 .

假装对他视而不见，等他走了之后肯定会惹麻烦。

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [smɔːl] [laɪf] - [fɔːmz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['mɜːmə(r)] ,
The buzz of small life - forms was a deprecatory murmur ,
这 嗡嗡声 的 小的 生活 - 表格 曾是 一个 贬义的 低语 ,

微小生物的嗡嗡声是一种贬低的低语。

['redi] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['terə(r)] . . . .
ready at any second to burst into condemnation and terror . . . .
准备好 在 任何 第二 到 爆裂 进入 谴责 和 恐怖 . . . .

随时准备爆发谴责和恐吓……

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?
What was that sound ?
什么 曾是 那 声音 ?

那是什么声音?

[ænd; ənd] [ðæt] ?
And that ?
和 那 ?

然后呢?

['nɔɪzɪz] [ðæt] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [pɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] .
Noises that seemed out of place in their familiarity pinned him to the forest floor .
噪音 那 似乎 出去 的 地方 在 他们的 熟悉 已置顶 他 到 这 森林 地面 .

那些似曾相识却又显得格格不入的声音，将他牢牢地钉在了森林的地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It was only the village .
它 曾是 仅有的 这 村庄 .

那只是个村庄而已。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [wɜːkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Satisfied , he worked up courage to skirt the place and walk on toward the
使满意 , 他 工作 向上 勇气 到 裙子 这 地方 和 走 在 朝向 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他心满意足地鼓起勇气，绕过那个地方，继续向船走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [kə'læps] .
But he was near collapse .
但 他 曾是 靠近 坍塌 .

但他当时已接近崩溃。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [jel] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
When he heard human voices he could only yell incoherently once or twice ,
什么时候 他 听到 人类 声音 他 可以 仅有的 叫喊 语无伦次 一次 或者 两次 ,
[ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] .
sob , and pass out .
哭泣 , 和 经过 出去 .

当他听到人声时，他只能含糊不清地喊叫一两声，然后抽泣，昏过去。

['dɪmli] [θruː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [tʃet] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['sɪkbeɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Dimly through succeeding days Chet was aware of the ship's sickbay , of the
依稀 通过 成功 天 切特 曾是 意识到的 的 这 船的 医务室 , 的 这
[ɪn'lɪstɪd] [ə'tendənts] ,
enlisted attendants ,
入伍 服务员 ,

接下来的几天里，切特隐约感觉到船上的医务室和那些列兵医护人员的存在。

[ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] ['dɒktə(r)] , [ðə; ði]['saɪlənt] [kə'mɑːndə(r)] .
the hovering doctor , the silent commander .
这 悬停 医生 , 这 沉默的 指挥官 .

徘徊的医生，沉默的指挥官。

['leɪtə(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [id] [biːn] [kept] ['ʌndə(r)] ['əʊpiːɪts] [səʊ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [waɪl]
Later he realized he'd been kept under opiates so his body could recover while
之后 他 已实现 他会 到过 保留 在下面 阿片类药物 所以 他的 身体 可以 恢复 尽管
[hɪz; ɪz][maɪnd] ['restɪd] .
his mind rested .
他的 头脑 休息 .

后来他才意识到，自己一直服用鸦片类药物，这样他的身体才能恢复，而他的精神才能得到休息。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] ['əʊnli][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
At the time , he felt only the dimness .
在 这 时间 , 他 毛毡 仅有的 这 昏暗 .

当时，他只感觉到一片昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [ɒf] [ə'brʌptli] .
It wore off abruptly .
它 穿着 离开 突然 .

效果突然消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kɒt] , ['stretʃɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,
He was in a civilized cot , stretching luxuriously ,
他 曾是 在 一个 文明 婴儿床 , 伸展 奢华地 ,

他躺在舒适的床上，舒展着身子，姿态惬意。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .
aware of warmth and comfort and a cheerful voice that seemed familiar .
意识到的 的 温暖 和 舒适 和 一个 快乐 嗓音 那 似乎 熟悉的 .

感受到温暖和舒适，听到一个熟悉而欢快的声音。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] ['kɔːmən] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .
A fat young corpsman had been watching .
一个 胖的 年轻的 医护兵 有 到过 观看 .

一个胖胖的年轻医护兵一直在看着。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [sɜː(r)] ?
" How do you feel , sir ?
" 如何 做 你 感觉 , 先生 ?

先生，您感觉如何？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" the boy said .
" 这 男生 说 .

男孩说道。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ? "
" Ready for coffee ? "
" 准备好 为了 咖啡 ? "

“想喝咖啡吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [tʃet] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure , " Chet answered .
" 当然 , " 切特 回答 .

“当然，”切特回答道。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['leɪzɪli][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə][sɪp][ðə; ði] ['prɔfə] [kʌp] .
And grinned lazily as he sat up to sip the proffered cup .
和 咧嘴一笑 懒洋洋 作为 他 卫星 向上 到 啜饮 这 提供的 杯子 .

他懒洋洋地笑着坐起身，啜饮了一口递过来的杯子里的饮料。

" [juːv] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" You've taken good care of me . "
" 你已经 已采取 好的 关心 的 我 . "

“你一直都很照顾我。”

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɪn][sə'vɪliən][laɪf] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['smʌgli] .
" Used to be a barber in civilian life , " the boy said smugly .
" 用过的 到 是 一个 理发师 在 平民 生活 , " 这 男生 说 沾沾自喜 .

“以前当过理发师，”男孩得意地说。

[ænd; ənd] [tʃet] [faʊnd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri][hænd] [ðæt] [id] [biːn] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ,
And Chet found with an exploratory hand that he'd been shaven and shorn ,
和 切特 成立 和 一个 探索性的 手 那 他会 到过 剃光 和 剪 ,

切特摸索着发现自己被剃了胡子，头发也被剪掉了。

[beɪðd] , ['bændɪdʒd] [weə(r)] ['nesəsəri] — ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['fænsi] [red]
bathed , bandaged where necessary — even , he saw , clad in a pair of fancy red
洗澡 , 包扎 在哪里 必要的 — 甚至 , 他 锯 , 覆膜 在 一个 一对 的 想要 红色的
['brɔːdklɒθ] [pə'dʒɑːməz] .
broadcloth pajamas .
府绸 睡衣 .

他看到，她洗了澡，必要时包扎了伤口——甚至还穿着一套漂亮的红色粗呢睡衣。

" [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [kliːnd] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got me cleaned up , all right , " he said .
" 你已经 得到 我 已清洗 向上 , 全部 正确的 , " 他 说 .

“你把我清理干净了，好吗？”他说。

" [huːz] [piː] . [dʒeɪ] . - [es][hæv; həv][ai][gɒt][ɒn] ? "
" Whose p . j . ' s have I got on ? "
" 谁 p . j . - s 有 我 得到 在 ? "

我穿的是谁的睡衣？

" ['dɑːktər; draɪv] . [paɪnz] , [sɜː(r)] .
" Dr . Pine's , sir .
" 博士 . 松树的 , 先生 .

“派恩博士的，先生。”

[jʊl] [siː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [biːn] ['weɪtɪŋ]
You'll see him in a couple of minutes — he and the Old Man been waiting
你会 看 他 在 一个 夫妻 的 分钟 — 他 和 这 老的 男人 到过 等待
[tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .
to question you .
到 问题 你 .

你几分钟后就会见到他——他和老头子一直在等着审问你。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [ʌp] . . . . "
There's a robe and slippers , if you want me to help you get up . . . . "
有 一个 长袍 和 拖鞋 , 如果 你 想 我 到 帮助 你 得到 向上 . . . . "

这里有个浴袍和拖鞋，如果你需要我扶你起来的话……

" [aɪm] [nɒt] ['helpləs] , " [tʃet] [sed] , ['bəʊstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" I'm not helpless , " Chet said , boasting in his turn .
" 我是 不是 无助 , " 切特 说 , 吹嘘 在 他的 转动 .

“我并非无能为力，”切特也吹嘘道。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] — ['dʒɪndʒəli] — [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒt] .
He proved it by climbing — gingerly — out of the cot .
他 已证实 它 经过 攀登 — 小心翼翼地 — 出去 的 这 婴儿床 .

他小心翼翼地爬出婴儿床，证明了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [helpt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊb] , [faʊnd] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] ,
The boy helped him into the robe , found the slippers ,
这 男生 帮助 他 进入 这 长袍 , 成立 这 拖鞋 ,

男孩帮他穿上长袍，找到了拖鞋。

[pʊʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [rumz] [wʌn] [tʃeə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pɔːthəʊl] ,
pushed the small room's one chair an inch closer to the open porthole ,
推动 这 小的 房间的 一 椅子 一个 英寸 更近 到 这 打开 舷窗 ,

把小房间里唯一的椅子往敞开的舷窗方向挪了一英寸，

[ænd; ənd] [left] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and left , closing the door behind him .
和 左边 , 结束 这 门 在后面 他 .

然后他离开了，并关上了身后的门。

['veɪgli] [tʃet] [faʊnd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] — [ðeid] [biːn]
Vaguely Chet found he knew the two men who soon entered the room — they'd been
依稀 切特 成立 他 知道 这 二 男人 WHO 很快 进入 这 房间 — 他们会 到过
[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
there before .
那里 前 .

切特隐约觉得他认识很快走进房间的那两个人——他们以前来过这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
But this was his first fully conscious look at them .
但 这 曾是 他的 第一的 完全 有意识的 看 在 他们 .

但这是他第一次完全清醒地看到它们。

[kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] , [ðə; ði] [siː] . [əʊ] . , [lʊkt] [sə'praɪzɪŋli] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
Commander Seymour , the C . O . , looked surprisingly young for his job .
指挥官 西摩 , 这 C . 哦 . , 看起来 出奇 年轻的 为了 他的 工作 .

指挥官西摩看起来比实际职位年轻得多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [tʃet] [dɪ'saɪdɪd] — [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [slaɪt]
He was young , Chet decided — not over thirty - five — and his short slight
他 曾是 年轻的 , 切特 决定 — 不是 超过 三十 - 五 — 和 他的 短的 轻微
['fɪgə(r)] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['jʌŋgə] [stɪl] .
figure made him seem younger still .
数字 制成 他 似乎 年轻 仍然 .

切特心想，他很年轻——不超过三十五岁——而且他身材矮小瘦弱，看起来更年轻。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [wɜːdz] .
He had few words .
他 有 很少 字 .

他很少说话。

" [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [faɪn] , [ˈbɑːrfiːld] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] ,
" You're looking fine , Barfield , " he said , and sat on the edge of the cot ,
" 你是 寻找 美好的 , 巴菲尔德 , " 他 说 , 和 卫星 在 这 边缘 的 这 婴儿床 ,

"你看上去气色不错，巴菲尔德，"他说着，坐在了床边。

[θɪn] [feɪs] [ɪmˈpæsɪv] , [ɡreɪ] [aɪz] [əˈlɜːt] .
thin face impassive , gray eyes alert .
薄的 脸 冷漠 , 灰色的 眼睛 警报 .

瘦削的脸庞面无表情，灰色的眼睛却很警觉。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [paɪn] — [tɔːl] , [ˈbɔːldɪŋ] , [ˈæfəb(ə)l] — [wɒz; wəz][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][ɪn] [tʃɛts] [maɪnd]
Dr . Pine — tall , balding , affable — was associated in Chet's mind
博士 . 松树 — 高的 , 秃顶 , 和蔼可亲 — 曾是 联系 在 切特的 头脑
[wɪð] [ˌhaɪpəˈdɜːmɪk] [ˈniːd(ə)lz] , [ˈbɪtə(r)] [ˈmedsnz] , [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
with hypodermic needles , bitter medicines , restrictions .
和 皮下注射 针 , 苦的 药物 , 限制 .

在切特的印象中，身材高大、秃顶、和蔼可亲的派恩医生与皮下注射针、苦药和各种限制联系在一起。

[təˈdeɪ] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈhændʃeɪk] , [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] ,
Today , the doctor gave him a firm and friendly handshake , but yesterday ,
今天 , 这 医生 给予 他 一个 公司 和 友好的 握手 , 但 昨天 ,
[tʃet] [felt] ,
Chet felt ,
切特 毛毡 ,

今天，医生和他握手时既坚定又友好，但昨天，切特却感觉……

[ðæt] [seɪm] [hænd][hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [peɪn] .
that same hand had inflicted pain .
那 相同的 手 有 造成的 疼痛 .

那只手也曾带来痛苦。

" [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [wel] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] ,
" Glad to see you looking so well , " the doctor said ,
" 高兴的 到 看 你 寻找 所以 出色地 , " 这 医生 说 ,

"很高兴看到你气色这么好，"医生说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stæns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔːthəʊl] .
taking a stance against the wall by the porthole .
采取 一个 姿态 反对 这 墙 经过 这 舷窗 .

靠在舷窗旁的墙上。

[hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [sɪnˈsɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [tʃet] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He sounded sincere enough , but Chet , resuming his chair ,
他 听起来 真诚 足够的 , 但 切特 , 恢复 他的 椅子 ,

他听起来挺真诚的，但切特重新坐回椅子上后，

[wˈʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlædnəs] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [praɪd] [ɪn]
wondered how much of the gladness was based on the doctor's pride in
想知道 如何 很多 的 这 欢乐 曾是 基于 在 这 医生的 自豪 在
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhændiwɜːk] .
professional handiwork .
专业的 手工制品 .

我想知道，这种喜悦有多少是源于医生对自己专业技能的自豪感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [pɔːz] .
There was an awkward pause .
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

[tʃet] [rɪ'membəd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][pə'laɪt] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒbviəsli]
Chet remembered to murmur polite replies to the men who were so obviously
切特 记得 到 低语 有礼貌的 回复 到 这 男人 WHO 是 所以 明显地
['saɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
sizing him up .
浆纱 他 向上 .

切特记得礼貌地低声回应那些明显在打量他的男人。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ?
Then he asked , " When do you think I'll be ready for duty ?
然后 他 问 , " 什么时候 做 你 思考 患病的 是 准备好 为了 责任 ?

然后他问道："你认为我什么时候才能做好服役准备？"

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] .
" His visitors exchanged a glance .
" 他的 访客 交换 一个 瞥一眼 .

他的访客们交换了一个眼神。

" ['leɪtə(r)] , " [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [sed] .
" Later , " Commander Seymour said .
" 之后 , " 指挥官 西摩 说 .

"稍后，"西摩指挥官说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['bɑːrfiːld] .
" Take it easy while you can , Barfield .
" 拿 它 简单的 尽管 你 能 , 巴菲尔德 .

巴菲尔德，趁现在还能放松的时候好好休息吧。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋli] [æt; ət] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" He smiled unconvincingly at what must have been meant as a joke .
" 他 微笑 缺乏说服力 在 什么 必须 有 到过 意思是 作为 一个 开玩笑 .

"他对着一个大概是开玩笑的话语露出了勉强的笑容。"

[tɔːk] [ə'gen] [læpst] , [ænd; ənd] [tʃet] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Talk again lapsed , and Chet became uncomfortable .
讲话 再次 失效 , 和 切特 成为 不舒服 .

谈话再次陷入停滞，切特感到很不自在。

" [ðə; ði] ['kɔːmən] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" The corpsman said you wanted to ask me some things , " he said .
" 这 医护兵 说 你 通缉 到 问 我 一些 事物 , " 他 说 .

"医护兵说你想问我一些问题，"他说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juːv] [ɔːl'redi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
And added , " You've already questioned me , haven't you ? "
和 额外 , " 你已经 已经 被质问 我 , 还没有 你 ? "

他又补充道："你已经质问过我了，不是吗？"

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [sed] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Only a little , " Dr . Pine said , flexing his long fingers and looking
" 仅有的 一个 小的 , " 博士 . 松树 说 , 弯曲 他的 长的 手指 和 寻找
[daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
down at them .
向下 在 他们 .

"只有一点点，"派恩博士说着，活动了一下修长的手指，低头看了看。

" [wiː; wi] — [ɑː] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃipmeit] .
" We — ah — we had to find out about your shipmates .
" 我们 — 啊 — 我们 有 到 寻找 出去 关于 你的 船友 .

"我们——啊——我们必须了解你的船员的情况。"

[kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['nætʃ(ə)rəli] . . . .
Commander Seymour wanted to look for them , naturally . . . .
指挥官 西摩 通缉 到 看 为了 他们 , 自然 . . . .

西摩指挥官自然想找到他们……

" ['nætʃ(ə)rəli] . . . .
" Naturally . . . .
" 自然 . . . .

“自然…

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [naʊ] , [sɜː(r)] ?
" Are we going to leave here now , sir ?
" 是 我们 去 到 离开 这里 现在 , 先生 ?

“先生，我们现在要离开这里吗？”

" [tʃet] [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" Chet asked the commander .
" 切特 问 这 指挥官 .

切特问指挥官。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not yet , " he said .
" 不是 然而 , " 他 说 .

“还没有,”他说。

" ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] . "
" Dr . Pine has a job to do . "
" 博士 . 松树 有 一个 工作 到 做 . "

“派恩博士还有工作要做。”

" [wʌts] [ðæt] , ['dɒktə(r)] ? "
" What's that , Doctor ? "
" 是什么 那 , 医生 ? "

“那是什么，医生？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)][ægvɝːr] [frendz] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrfiːld] .
" I'm going to study your Agvar friends , Mr . Barfield .
" 我是 去 到 学习 你的 阿格瓦尔 朋友们 , 先生 . 巴菲尔德 .

“巴菲尔德先生，我要研究一下你的阿格瓦尔朋友。”

[wɒnt] [tuː; tə] [help] ? "
Want to help ? "
想 到 帮助 ? "

想帮忙吗？

" [ʃʊə(r)] , " [tʃet] [sed] .
" Sure , " Chet said .
" 当然 , " 切特 说 .

“当然,”切特说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də][ðæn; ðən] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːpsiz] [tuː; tə] [dɪ'sekt] . "
" There's nothing I'd rather do than bring you a few corpses to dissect . "
" 有 没有什么 ID 相当 做 比 带来 你 一个 很少 尸体 到 解剖 . "

“我最想做的就是带几具尸体来给你解剖。”

" [ðæt] — [ɑː] — [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][aɪ'dɪə] , " ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [sed] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
" That — ah — that isn't the idea , " Dr . Pine said , bending his fingers
" 那 — 啊 — 那 不是 这 主意 , " 博士 . 松树 说 , 弯曲 他的 手指
[ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [təʊz] [tuː; tə] [hiːlz] .
and rocking from toes to heels .
和 摇滚 从 脚趾 到 高跟鞋 .

“那——啊——那不是我想要的,”派恩博士说着，弯曲手指，从脚趾到脚跟摇晃着身体。

" [ai] — [ɑː] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌænθrə'pɒlədʒi] — ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][laɪf] . . . . "
" I — ah — I want to do a little anthropology — study them in the life . . . . "
" 我 — 啊 — 我 想 到 做 一个 小的 人类学 — 学习 他们 在 这 生活 . . . . "

“我——啊——我想做一点人类学研究——研究他们的生活……”

" [waɪ] ? " [tʃet] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Why ? " Chet demanded .
" 为什么 ? " 切特 要求 .

“为什么？”切特质问道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" I can tell you all about them .
" 我 能 告诉 你 全部 关于 他们 .

我可以把他们都告诉你。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] !
I can tell you what they did to me , too !
我 能 告诉 你 什么 他们 做过 到 我 , 也 !

我也可以告诉你他们对我做了什么！

[ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
They don't deserve to live !
他们 不 应得 到 居住 !

他们不配活在这个世上！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt][woʊnt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['speismæn, -mən] [tɪl] ['ðer] [ded] .
And this planet won't be safe for spacemen till they're dead .
和 这 行星 惯于 是 安全的 为了 太空人 直到 它们是 死的 .

直到宇航员死去，这颗星球对他们来说都不会安全。

[waɪ] [weɪst] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Why waste time studying them ?
为什么 浪费 时间 学习 他们 ?

为什么要浪费时间研究它们？

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] , [sɜː(r)] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]
It isn't as if you were a professional anthropologist , sir — didn't you
它 不是 作为 如果 你 是 一个 专业的 人类学家 , 先生 — 没有 你
[gɪv] [ˌem 'iː]['medɪk(ə)l][keə(r)] ? "
give me medical care ? "
给 我 医疗的 关心 ? "

先生，您又不是专业的民族学家——您难道没有给我提供医疗救助吗？

" [jes] . . . .
" Yes . . . .
" 是的 . . . .

“是的….

[bʌt; bət][ai][duː; də] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , [tuː] .
But I do anthropology , too .
但 我 做 人类学 , 也 .

但我同时也研究人类学。

['medɪk(ə)l] [help] — [ɑː] — ['geɪnz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . . "
Medical help — ah — gains the confidence of the people . . . . "
医疗的 帮助 — 啊 — 收益 这 信心 的 这 人们 . . . . "

医疗救助——啊——赢得了人民的信任……

" [juː; jʊ] [miːn] — ? " [tʃet] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'kredjələs] , [ðen] ['aʊtreɪdʒd] .
" You mean — ? " Chet was at first incredulous , then outraged .
" 你 意思是 — ? " 切特 曾是 在 第一的 难以置信 , 然后 义愤填膺 .

"你的意思是——? "切特先是难以置信，然后勃然大怒。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ? "
" You mean you're not going to punish them ? "
" 你 意思是 你是 不是 去 到 惩治 他们 ? "

"你的意思是说，你不打算惩罚他们吗? "

" [ðæts] [raɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" That's right , " Dr . Pine said , smiling .
" 那就是 正确的 , " 博士 . 松树 说 , 微笑 .

"没错,"派恩博士笑着说。

" [ðæts] [rɒŋ] !
" That's wrong !
" 那就是 错误的 !

"那不对! "

" [tʃet] [ˌkɔntrə'diktid] .
" Chet contradicted .
" 切特 矛盾 .

切特反驳道。

[tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] .
Cheeks burning , he turned to Commander Seymour .
脸颊 燃烧 , 他 转向 到 指挥官 西摩 .

他双颊发烫，转向西摩指挥官。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" How about you , sir ?
" 如何 关于 你 , 先生 ?

"先生，您呢? "

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['kæptʃəd] ?
Do you want your men chained to a post if they get captured ?
做 你 想 你的 男人 连锁 到 一个 邮政 如果 他们 得到 捕获 ?

你希望你的士兵被俘后被锁在柱子上吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
Do you want me to dismiss three years of torture as a mistake , or something ?
做 你 想 我 到 解雇 三 年 的 酷刑 作为 一个 错误 , 或者 某物 ?

你是想让我把三年的酷刑当作一个错误来否定吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] — "
Do you want — "
做 你 想 — "

你想要-"

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Here , here !
" 这里 , 这里 !

"说，说! "

" [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [sed] .
" Commander Seymour said .
" 指挥官 西摩 说 .

西摩指挥官说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He didn't raise his voice .
他 没有 增加 他的 嗓音 .

他没有提高嗓门。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] , [tʃet] [rəʊz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['tenʃ(ə)n] .
But as he rose from the cot , Chet rose with him , and found himself at attention .
但 作为 他 玫瑰 从 这 婴儿床 , 切特 玫瑰 和 他 , 和 成立 他自己 在 注意力 .

但当他从婴儿床上起身时，切特也跟着起身，并发现自己站直了。

[ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They eyed each other .
他们 眼睛 每个 其他 .

他们互相打量着对方。

" [rɪ'læks] , " ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [sə'dʒestid] .
" Relax , " Dr . Pine suggested .
" 放松 , " 博士 . 松树 建议 .

"放松，"派恩博士建议道。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Please sit down — both of you .
" 请 坐 向下 — 两个都 的 你 .

请坐——你们两个。

" [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] .
" Commander Seymour obeyed his subordinate .
" 指挥官 西摩 服从 他的 下属 .

西摩指挥官服从了下属的命令。

[bʌt; bət] [tʃet] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [stɪl] ['æŋgri] , [tɜːnd] ['hɒtli] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
But Chet , still standing , still angry , turned hotly on the doctor .
但 切特 , 仍然 常设 , 仍然 生气的 , 转向 热 在 这 医生 .

但切特仍然站着，仍然很生气，怒气冲冲地转向医生。

" [ai][kænt][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][let][juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] !
" I can't just sit and let you talk about rewarding the Agvars for torturing me !
" 我 不能 只是 坐 和 让 你 讲话 关于 有回报 这 - 为了 酷刑 我 !

"我不能就这么坐着，任由你们谈论奖励那些折磨我的阿格瓦尔人！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kænt] [faɪt] .
" We don't have to appease them — they can't fight .
" 我们 不 有 到 安抚 他们 — 他们 不能 斗争 .

"我们不必安抚他们——他们无法战斗。"

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] — "
You don't have to be afraid — "
你 不 有 到 是 害怕的 — "

你不必害怕——

" ['ðætḷ] [duː; də] , ['bɑːrfiːld] !
" That'll do , Barfield !
" 那将 做 , 巴菲尔德 !

"这样就行了，巴菲尔德！"

" [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] .
" Commander Seymour was on his feet again , and his tone was sharp .
" 指挥官 西摩 曾是 在 他的 脚 再次 , 和 他的 语气 曾是 锋利的 .

"西摩指挥官再次站了起来，语气很严厉。"

[ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid] [tʃet] ['ɪnstəntli] .
It quieted Chet instantly .
它 安静 切特 即刻 .

这让切特立刻安静了下来。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [wɒtʃt] [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] ['məʊʃn] ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]
In silence he watched Commander Seymour motion Dr . Pine to follow him
在 沉默 他 观看 指挥官 西摩 运动 博士 . 松树 到 跟随 他
[aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
out the door .
出去 这 门 .

他默默地看着西摩指挥官示意派恩医生跟他一起走出房门。

['sʌmwʌn] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Someone locked it after them .
某人 已锁定 它 后 他们 .

他们走后有人把门锁上了。

[ɔːl'tɜːnətli] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [tʃet] [siːð] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Alternately tossing on the cot and pacing the floor , Chet seethed for hours .
交替 抛掷 在 这 婴儿床 和 踱步 这 地面 , 切特 沸腾 为了 小时 .

切特一会儿在床上翻来覆去，一会儿在地板上踱步，几个小时都闷闷不乐。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [siː] . [əʊ] . , [ænd; ənd] [tuː] - [aʊt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !
His first interview with the new C . O . , and two bawlings - out in five minutes !
他的 第一的 面试 和 这 新的 C . 哦 . , 和 二 嚎啕大哭 - 出去 在 五 分钟 !

他第一次接受新任指挥官的面试，五分钟内就被训斥了两次！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][paɪn] — [paɪn] , [huː] [kept] [hɪm] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]
Because of Pine — Pine , who kept him confined in this room , seeing no one but
因为 的 松树 — 松树 , WHO 保留 他 受限 在 这 房间 , 看到 不 一 但
[ðə; ði] [ə'tendənts] ,
the attendants ,
这 服务员 ,

因为派恩——派恩把他囚禁在这个房间里，除了侍从之外，不让他见任何人。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ə'ləʊn] . . . .
having his meals alone . . . .
拥有 他的 餐 独自的 . . . .

他独自一人用餐……

[wen] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
When a day passed , and then two , and he felt his strength returning ,
什么时候 一个 天 通过了 , 和 然后 二 , 和 他 毛毡 他的 力量 返回 ,

一天过去了，两天过去了，他感觉自己的体力正在恢复。

[tʃet] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm]
Chet was sure that Dr . Pine kept him out of the wardroom
切特 曾是 当然 那 博士 . 松树 保留 他 出去 的 这 军官餐厅
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['əʊnli][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] .
and away from the other officers only as punishment .
和 离开 从 这 其他 警官 仅有的 作为 惩罚 .

切特确信，派恩医生把他关在军官餐厅外，让他远离其他军官，只是为了惩罚他。

[θriː] [j'iəz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [stɪl] !
Three years a prisoner — and a prisoner still !
三 年 一个 囚犯 — 和 一个 囚犯 仍然 !

做了三年囚犯——现在还是囚犯！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [tʃet] [hæd; həd] [spent] ['aʊəz]
By the time Commander Seymour came to see him again , Chet had spent hours
经过 这 时间 指挥官 西摩 来了 到 看 他 再次 , 切特 有 花费 小时
['plɒtɪŋ] [rɪ'vendʒ] .
plotting revenge .
绘制 复仇 .

当西摩指挥官再次来见他时，切特已经花了几个小时策划复仇。

" ['bɑːrfiːld] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] , " ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn][ɪz]['gəʊɪŋ] — [ə'ləʊn] — [tuː; tə][ðə; ði]
" Barfield , " the commander said , " Dr . Pine is going — alone — to the
" 巴菲尔德 , " 这 指挥官 说 , " 博士 . 松树 是 去 — 独自的 — 到 这
['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] .
village you escaped from .
村庄 你 逃脱 从 .

“巴菲尔德，”指挥官说，“派恩博士将独自一人前往你逃离的那个村庄。”

[hiːl] [prɪ'tend] [hiːz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] — [wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] .
He'll pretend he's you , or someone like you — whichever he can get away with .
地狱 假装 他是 你 , 或者 某人 喜欢 你 — 任何 他 能 得到 离开 和 .

他会假装成你，或者像你一样的人——只要他能蒙混过关就行。

[səʊ] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] — [juː; jʊ][kæn; kən] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
So here's your chance for a little fresh air — you can guide us to
所以 这里是 你的 机会 为了 一个 小的 新鲜的 空气 — 你 能 指导 我们 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
the village . "
这 村庄 . "

所以，这是你出去透透气的好机会——你可以带我们去村子里。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ai][gəʊ][ɒn] ['æktɪv] ['djuːti] , [sɜː(r)] ? "
" Does that mean I go on active duty , sir ? "
" 做 那 意思是 我 去 在 积极的 责任 , 先生 ? "

“长官，那是不是意味着我要去服现役？”

" [nɒt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] ['hæznt] [rɪ'liːst] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sɪkbeɪ] .
Dr . Pine hasn't released you from sickbay .
博士 . 松树 还没有 发布 你 从 医务室 .

派恩医生还没有让你离开医务室。

" [paɪn] [ə'gen] !
" Pine again !
" 松树 再次 !

“再来一次松树！”

[paɪn] [faʊnd] [hɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Pine found him good enough to imitate , it seemed , but not good enough to
松树 成立 他 好的 足够的 到 模拟 , 它 似乎 , 但 不是 好的 足够的 到
[pʊt][ɒn]['djuːti] .
put on duty .
放 在 责任 .

派恩觉得他模仿得还不错，但还不够格让他上岗。

['sʌd(ə)nli] [tʃet] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Suddenly Chet saw the possibilities .
突然 切特 锯 这 可能性 .

切特突然看到了其中的可能性。

[səʊ] [paɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [hɪm] ?
So Pine was going to impersonate him ?
所以 松树 曾是 去 到 模仿 他 ?

所以派恩打算模仿他?

[ðen] [paɪn] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huːd] [kɪld] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] !
Then Pine would be taken for an escaped sacrifice , a prisoner who'd killed a witch - doctor !
然后 松树 会 是 已采取 为了 一个 逃脱 牺牲 , 一个 囚犯 谁会 被杀 一个 巫婆 - 医生 !

然后，派恩会被当作逃脱的祭品，一个杀死了巫医的囚犯!

[tel] [hɪm] ?
Tell him ?
告诉 他 ?

告诉他?

[hʌ] .
Huh .
嗯 .

嗯。

[let] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [wei] !
Let him find out the hard way !
让 他 寻找 出去 这 难的 方式 !

让他付出代价吧!

[ðen] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] , ['jeləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wʊd] [wɒnt] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ðə; ði] - .
Then even he , yellow as he was , would want revenge on the Agvars .
然后 甚至 他 , 黄色的 作为 他 曾是 , 会 想 复仇 在 这 - .

即使他肤色黄皙，也会想要向阿格瓦尔人复仇。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd] [ðeə(r)] ['welkəm] . . . .
If he survived their welcome . . . .
如果 他 幸存下来 他们的 欢迎 . . . .

如果他能经受住他们的"欢迎"......

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] , [sɜː(r)] , " [tʃet] [sed] .
" I'll be glad to go , sir , " Chet said .
" 患病的 是 高兴的 到 去 , 先生 , " 切特 说 .

"我很乐意去，先生，"切特说。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [fə'tiːgz] , [nɒt] [ə; eɪ] [dres] ['juːnɪfɔːm] .
They brought him fatigues , not a dress uniform .
他们 带来 他 疲劳 , 不是 一个 裙子 制服 .

他们给他带的是军装，不是礼服。

[bʌt; bət] [fə'tiːgz] [ænd; ənd] [ʃuːz] — ['iːv(ə)n] [taɪt] [wʌnz] — [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
But fatigues and shoes — even tight ones — were clothing , at least .
但 疲劳 和 鞋 — 甚至 紧的 一个 — 是 衣服 , 在 至少 .

但军装和鞋子——即使是紧身的——至少也是衣服。

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
And clothing would change his appearance .
和 衣服 会 改变 他的 外貌 .

衣服会改变他的外貌。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [drest] , [nɔː(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]
The Agvars had never seen him dressed , nor , since his first days , with a
这 - 有 绝不 已见 他 穿着 , 也不 , 自从 他的 第一的 天 , 和 一个
['heəkʌt] [ænd; ənd] [ʃeɪv] .
haircut and shave .
理发 和 刮胡子 .

阿格瓦尔人从未见过他穿衣服的样子，也从未见过他理发刮胡子的样子，自从他出生以来就没见过他这样。

['weðə(r)] [paɪnz] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [wɜːkt] [ɔː(r)] [nɒt] , [tʃet] [sɔː] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ɪn]
Whether Pine's impersonation worked or not , Chet saw no danger for himself in
无论 松树的 冒充 工作 或者 不是 , 切特 锯 不 危险 为了 他自己 在
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
approaching the village .
接近 这 村庄 .

无论派恩的冒充是否成功，切特都认为自己接近村庄并无危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
But he wondered how it was to be managed .
但 他 想知道 如何 它 曾是 到 是 管理 .

但他想知道管理起来会是什么感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði][plæn] [wen] [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [met]
He was told the plan when Commander Seymour and Dr . Pine met
他 曾是 讲述 这 计划 什么时候 指挥官 西摩 和 博士 . 松树 遇见
[hɪm][ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [teɪl] .
him outside by the ship's tail .
他 外部 经过 这 船的 尾巴 .

当西摩指挥官和派恩博士在船尾外面与他会面时，他被告知了计划。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
The commander , who was armed , and the doctor ,
这 指挥官 , WHO 曾是 武装 , 和 这 医生 ,

指挥官（他全副武装）和医生

[ɔːl'redi] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌnlæmp] [tæn] ,
already naked except for a pair of slippers and a sunlamp tan ,
已经 裸 除了 为了 一个 一对 的 拖鞋 和 一个 日光灯 棕褐色 ,

除了拖鞋和晒黑的肤色之外，她已经一丝不挂了。

[wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
would go with him by the shortest route direct to the village .
会 去 和 他 经过 这 最短 路线 直接的 到 这 村庄 .

我会和他一起走最短路线直达村庄。

[bʌt; bət]['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [wʊd] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But only Dr . Pine would enter it .
但 仅有的 博士 . 松树 会 进入 它 .

但只有派恩博士会参加。

[kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [ɪk'spleɪnd] [tʃɛts] [pɑːt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Commander Seymour explained Chet's part — and his own .
指挥官 西摩 解释 切特的 部分 — 和 他的 自己的 .

西摩指挥官解释了切特的角色——以及他自己的角色。

" ['bɑːfiːld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Barfield , " he said ,
" 巴菲尔德 , " 他 说 ,

“巴菲尔德，”他说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [geɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [juːz]
" I want you to find and point out some kind of game animal they use
" 我 想 你 到 寻找 和 观点 出去 一些 种类 的 游戏 动物 他们 使用
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
for food .
为了 食物 .

"我希望你们找到并指出他们用作食物的某种猎物。"

[ai] [kaʊnt] [ɒn] ['kɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
I count on killing something after we come under the Agvars ' observation .
我 数数 在 杀 某物 后 我们 来 在下面 这 - - 观察 .

我打算在我们被阿格瓦尔人监视之后杀点什么。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['wepən] - [suːˌpɪəri'ɒrəti] — [ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
That should show off our weapon - superiority — and pave the way for a
那 应该 展示 离开 我们的 武器 - 优势 — 和 铺平 这 方式 为了 一个
[fiːst] . "
feast . "
盛宴 . "

这应该能展现我们的武器优势——并为一场盛宴铺平道路。"

" [nəʊ] ['medɪk(ə)l] [stʌf] ?
" No medical stuff ?
" 不 医疗的 东西 ?

没有医疗用品吗?

" [tʃet] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] .
" Chet asked sarcastically .
" 切特 问 讽刺地 .

切特讽刺地问道。

" [ai] [θɔːt] ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [il] , [nɒt] [gɪv]
" I thought Dr . Pine was supposed to cure all their ills , not give
" 我 想法 博士 . 松树 曾是 据称 到 治愈 全部 他们的 疾病 , 不是 给
[ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] . "
them indigestion . "
他们 消化不良 . "

"我以为派恩医生应该治好他们所有的病,而不是让他们消化不良。"

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [triːt] [ðem; ðəm] , "
" He has to get their confidence before he can treat them , "
" 他 有 到 得到 他们的 信心 前 他 能 对待 他们 , "
[kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [ɪk'spleɪnd] ['sɪəriəsli] .
Commander Seymour explained seriously .
指挥官 西摩 解释 严重地 .

"他必须先赢得他们的信任才能为他们治疗,"西摩指挥官严肃地解释道。

" [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
" And on a strange planet like this ,
" 和 在 一个 奇怪的 行星 喜欢 这 ,

"在这个陌生的星球上,

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [traɪ] ['triːtmənt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] ,
he's taking quite a chance to try treatment at any time : if it fails ,
他是 采取 相当 一个 机会 到 尝试 治疗 在 任何 时间 : 如果 它 失败 ,

他冒着很大的风险随时尝试治疗:如果治疗失败,

['ðer] [æpt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] !
they're apt to accuse him of murder !
它们是 易于 到 控 他 的 谋杀 !

他们很可能会指控他犯有谋杀罪!

" [tʃet] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Chet said nothing .**
" 切特 说 没有什么 .

切特什么也没说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [id] [drɔːn] [ə; eɪ] [waɪld] [kɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [geɪm] .
But he felt as if he'd drawn a wild card in a poker game .
但 他 毛毡 作为 如果 他会 绘制 一个 荒野 卡片 在 一个 扑克 游戏 .

但他感觉自己就像在扑克牌游戏中抽到了一张万能牌。

[ðeid] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
They'd entered the woods .
他们会 进入 这 树林 .

他们进入了树林。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,
Even before that , Dr . Pine had lagged because his slippers kept falling off ,
甚至 前 那 , 博士 . 松树 有 滞后 因为 他的 拖鞋 保留 坠落 离开 ,

甚至在那之前，派恩博士就已经落后了，因为他的拖鞋总是掉下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
and now he brought up the rear .
和 现在 他 带来 向上 这 后部 .

现在他落在了队伍的最后面。

[tʃet] , [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,
Chet , in the lead ,
切特 , 在 这 带领 ,

切特领先，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
took a last long look at the ship before the trees and mosses cut off his view .
采取 一个 最后的 长的 看 在 这 船 前 这 树木 和 苔藓 切 离开 他的 看法 .

在树木和苔藓遮蔽视线之前，他最后长时间地看了一眼那艘船。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [sləu] [baɪ] [veɪg] [rɪ'lʌktəns] .
He went on slowed by vague reluctance .
他 去 在 减速 经过 模糊的 不情愿 .

他继续前进，但语气中带着一丝难以言喻的犹豫。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] ['fɒrɪst] .
He didn't like this forest .
他 没有 喜欢 这 森林 .

他不喜欢这片森林。

[ðə; ði] [triːz] [dwɔːf] [ænd; ənd] [ə'prest] [hɪm] .
The trees dwarfed and oppressed him .
这 树木 矮小的 和 受压迫者 他 .

树木使他显得矮小而压抑。

[əʊld] [fɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [nɔː] , [bʌt; bət] [æt; ət] [njuː] ['pleɪsɪz] .
Old fears began to stir and gnaw , but at new places .
老的 恐惧 开始 到 搅拌 和 啃 , 但 在 新的 地方 .

旧日的恐惧开始蠢蠢欲动，啃噬着我的内心，但这次是在新的地方。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [wʊd] [stænd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
Perhaps the two men he guided would stand together against him .
也许 这 二 男人 他 引导 会 站立 一起 反对 他 .

或许他指导的那两个人会联手对抗他。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[rɪ'vendʒ] [ɒn] [wʌn] [wʊd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [bəuθ] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kʌt] [hɪm]
revenge on one would cut him off from both as sharply as the forest cut him
复仇 在 一 会 切 他 离开 从 两个都 作为 尖锐地 作为 这 森林 切 他
[ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . .
off from the ship . . . .
离开 从 这 船 . . . .

对其中一人复仇，会让他与两人彻底隔绝，就像森林将他与船只隔绝一样……

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , it was worth it !
出色地 , 它 曾是 值得 它 !

嗯，这很值得！

[ðeɪ] ['hædnt] [pʊt] [hɪm] [ɒn] ['djuːti] , ['hædnt] [ək'septɪd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . . . .
They hadn't put him on duty , hadn't accepted him as one of themselves . . . .
他们 之前没有 放 他 在 责任 , 之前没有 公认 他 作为 一 的 他们自己 . . . .

他们没有安排他执勤，也没有接纳他成为自己人……

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] !
He couldn't be cut off much more than he was already !
他 不能 是 切 离开 很多 更多的 比 他 曾是 已经 !

他已经与外界隔绝得差不多了，不可能再进一步了！

[ænd; ənd] ['siːmɔːr] [mait] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
And Seymour might listen to reason .
和 西摩 可能 听 到 原因 .

西摩或许会听取劝告。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] , [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .
After all , he was a practical man , a leader .
后 全部 , 他 曾是 一个 实际的 男人 , 一个 领导者 .

毕竟，他是个务实的人，一个领导者。

[ænd; ənd] [paɪn] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] !
And Pine was yellow !
和 松树 曾是 黄色的 !

而且松树是黄色的！

" [wʌts] [paɪn] ['ɑːftə(r)] , [sɜː(r)] ? " [tʃet] [ɑːskt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" What's Pine after , sir ? " Chet asked over his shoulder .
" 是什么 松树 后 , 先生 ? " 切特 问 超过 他的 肩膀 .

“派恩想要什么，先生？”切特回头问道。

" [waɪ] [teɪk] [ðiːz] [rɪsks] [juːv] ['menʃ(ə)nd] ? "
" Why take these risks you've mentioned ? "
" 为什么 拿 这些 风险 你已经 提及 ? "

“为什么要承担你提到的这些风险？”

" [wel] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] : [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] ['eni] - , [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
" Well , partly for safety : if we kill any Agvars , we're likely to have to kill them all ,
" 出色地 , 部分 为了 安全 : 如果 我们 杀 任何 - , 是 可能 到 有 到 杀 他们 全部 ,

"嗯，部分原因是出于安全考虑：如果我们杀了任何一个阿格瓦尔人，我们可能就不得不把他们全部杀光。"

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ɪn'defɪnətli] .
or have the survivors to contend with indefinitely .
或者 有 这 幸存者 到 抗衡 和 无限期 .

或者让幸存者们无限期地承受这种压力。

[ðæt] [mait] [kɒst][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] . . . .
That might cost us some casualties . . . .
那 可能 成本 我们 一些 伤亡 . . . .

那可能会给我们造成一些伤亡……

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][laɪn] . "
And of course there's the research angle , but that's out of my line . "
和 的 课程 有 这 研究 角度 , 但 那就是 出去 的 我的 线 . "

当然还有研究方面的问题，但这超出了我的职责范围。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] , [sɜː(r)] — ['dɪsəplɪn] ?
" What's the matter with punishment , sir — discipline ?
" 是什么 这 事情 和 惩罚 , 先生 — 纪律 ?

"先生，惩罚有什么问题吗？纪律又有什么问题呢？"

[juː; jʊ][juːz] ['dɪsəplɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kruː] — [waɪ] [nɒt][ɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] ? "
You use discipline on your crew — why not on their enemies ? "
你 使用 纪律 在 你的 全体人员 — 为什么 不是 在 他们的 敌人 ? "

你对自己的船员实行纪律约束——为什么不对他们的敌人实行纪律约束呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] .
" Because the men understand the rules and the penalties .
" 因为 这 男人 理解 这 规则 和 这 处罚 .

因为这些人明白规则和处罚。

[ðə; ði] - [doʊnt] . "
The Agvars don't . "
这 - 不 . "

阿格瓦尔人不这么认为。

" [kɪl] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] !
" Kill them , sir !
" 杀 他们 , 先生 !

"杀了他们，先生！"

[ðæt] [ðel] [ˌʌndə'stænd] ! "
That they'll understand ! "
那 他们会 理解 ! "

他们会理解的！

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [spəʊk] ['ʃɑːpli] .
" Commander Seymour spoke sharply .
" 指挥官 西摩 辐 尖锐地 .

西摩指挥官语气严厉。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [faɪt] [bæk] , [ðæts] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['slɔːtə(r)] .
" If they don't fight back , that's cold - blooded slaughter .
" 如果 他们 不 斗争 后退 , 那就是 寒冷的 - 血腥 屠宰 .

"如果他们不反抗，那就是冷血屠杀。"

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪts] [wɔː(r)] .
If they do , it's war .
如果 他们 做 , 它是 战争 .

如果他们真的这么做，那就开战了。

[ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] ['bʊtʃəri] , ['bɑːrfiːld] ,
I don't hold with butchery , Barfield ,
我 不 抓住 和 屠宰 , 巴菲尔德 ,

我不赞同屠宰，巴菲尔德。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][rɪsk] ['kæʒuəltiz] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃiːp] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
and I certainly won't risk casualties just to give you a cheap feeling of satisfaction !
和 我 当然 惯于 风险 伤亡 只是 到 给 你 一个 便宜的 感觉 的 满意 !

我绝不会为了让你获得廉价的满足感而冒伤亡的风险！

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .
" He couldn't escape .
" 他 不能 逃脱 .

他逃不掉的。

[kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [tʃɛts] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [snɪə(r)] , [stʌk] [kləʊz] .
Commander Seymour , looking from over Chet's shoulder like a walking sneer , stuck close .
指挥官 西摩 , 寻找 从 超过 切特的 肩膀 喜欢 一个 步行 冷笑 , 卡住 关闭 .

西摩指挥官从切特的肩膀上方探出头来，像个行走的嘲讽者，紧紧地贴着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [smeld] [bæd] .
But he gave the impression of following a man who smelled bad .
但 他 给予 这 印象 的 下列的 一个 男人 WHO 闻起来 坏的 .

但他给人的感觉就像是在跟着一个身上有异味的人。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Was he ?
曾是 他 ?

是吗？

[tʃet] [w'ʌndəd] .
Chet wondered .
切特 想知道 .

切特心想。

['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sləu] — [stɒpt] .
Wondering , he unconsciously hung his head , slowed — stopped .
好奇 , 他 不知不觉 悬挂 他的 头 , 减速 — 停止 .

他疑惑着，不自觉地低下了头，放慢了脚步——停了下来。

['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [kɔːt] [ʌp] .
Dr . Pine caught up .
博士 . 松树 捕捉 向上 .

派恩博士赶上了进度。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] , ['feɪntli] ['breθləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [niːd] [tuː; tə]
He and Commander Seymour , faintly breathless from the trying need to
他 和 指挥官 西摩 , 淡淡的 喘不过气 从 这 尝试 需要 到
['regjuleɪt] [ðeə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['kɒnʃəsli] ,
regulate their respiration consciously ,
调节 他们的 呼吸 有意识地 ,

他和西摩指挥官都有些气喘吁吁，因为他们需要努力有意识地调节呼吸。

[lʊkt] [æt; ət] [tʃet] ['kwestʃənɪŋli] .
looked at Chet questioningly .
看起来 在 切特 质疑地 .

疑惑地看着切特。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] .
Again they were sizing him up .
再次 他们 是 浆纱 他 向上 .

他们又在打量他了。

['sʌd(ə)nli] [tʃet] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkbeɪ] ,
Suddenly Chet wished he could go back to that first interview in the sickbay ,
突然 切特 希望 他 可以 去 后退 到 那 第一的 面试 在 这 医务室 ,

切特突然希望自己能回到在医务室的第一次面谈。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [id] [sed] .
and change all the things he'd said .
和 改变 全部 这 事物 他会 说 .

并改掉他之前说过的所有话。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] !
" We can't go on !
" 我们 不能 去 在 !

我们不能再这样下去了！

" [hiː; hi] [blɜːt] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] , ['dɒktə(r)] ! "
" You don't know what you're getting into , Doctor ! "
" 你 不 知道 什么 你是 获得 进入 , 医生 ! "

“医生，你根本不知道自己要面对什么！”

" [əʊ] ? " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [ə'griːəbli] .
" Oh ? " said Dr . Pine agreeably .
" 哦 ? " 说 博士 . 松树 欣然 .

“哦？”派恩博士欣然说道。

" [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
" I know more than you think , young feller .
" 我 知道 更多的 比 你 思考 , 年轻的 伙计 .

“我知道的比你想象的要多，年轻人。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" He smiled encouragingly .
" 他 微笑 令人鼓舞的是 .

他鼓励地笑了笑。

" [ðæt] — [ðæt] [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] ?
" That — that I've killed a witch - doctor ?
" 那 — 那 我已经 被杀 一个 巫婆 - 医生 ?

“那——那我杀了一个巫医？”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ? "
That you may be taken for a murderer ? "
那 你 可能 是 已采取 为了 一个 凶手 ? "

你担心会被误认为是杀人犯?

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[juː; jʊ] — [ɑː] — [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [drʌgz] .
You — ah — you talked about it under drugs .
你 — 啊 — 你 谈话 关于 它 在下面 药物 .

你——啊——你之前在毒品那一栏里谈到过这件事。

[wiː; wi] . . . [wɜːrnt] ['spaɪɪŋ] , [tʃet] .
We . . . weren't spying , Chet .
我们 . . . 不是 间谍活动 , 切特 .

我们......没有在搞间谍活动,切特。

[wiː; wi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'lɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ægəni] .
We just wanted you to tell your story without reliving all the agony .
我们 只是 通缉 你 到 告诉 你的 故事 没有 重温 全部 这 痛苦 .

我们只是想让你讲述你的故事,而不想让你重温所有的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] — [ɑː] — [ə; eɪ][træp] . . . .
It wasn't intended as — ah — a trap . . . .
它 不是 故意的 作为 — 啊 — 一个 陷阱 . . . .

这并非有意为之——啊——一个陷阱......

" [hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" He massaged his fingers apologetically .
" 他 按摩 他的 手指 带着歉意地 .

他歉意地揉了揉手指。

" [nəʊ] . . . . " [tʃet] [ə'griːd] .
" No . . . . " Chet agreed .
" 不 . . . . " 切特 同意 .

“不......”切特同意道。

" [bʌt; bət] - [ai] - [wɒz; wəz] - ['traɪɪŋ] - [tuː; tə] - [liːd] - [juː; jʊ] - ['ɪntuː] - [wʌn] !
" But - I - was - trying - to - lead - you - into - one !
" 但 - 我 - 曾是 - 尝试 - 到 - 带领 - 你 - 进入 - 一 !

“但我当时是想把你引诱到一个地方!”

" [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'laʊd] ?
" Had he said that aloud ?
" 有 他 说 那 大声 ?

他把这话说出口了吗?

[tʃet] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
Chet couldn't be sure .
切特 不能 是 当然 .

切特无法确定。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
He listened for his own voice .
他 听着 为了 他的 自己的 嗓音 .

他侧耳倾听自己的声音。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .
The woods were quiet .
这 树林 是 安静的 .

树林里一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [siːmd] ['streɪndʒli] [laʊd] .
His breathing seemed strangely loud .
他的 呼吸 似乎 奇怪的 大声 .

他的呼吸声似乎异常响亮。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] - ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
He held it — and heard the Agvars moving in the woods .
他 握住 它 — 和 听到 这 - 移动 在 这 树林 .

他拿着它——然后听到了阿格瓦尔人在树林里走动的声音。

['rʌslɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['kræklɪŋ] — ['grʌntɪŋ] [ðeə(r)] ['gʌtərəl] ['daɪəlɒg] .
Rustling , scraping , crackling — grunting their guttural dialog .
沙沙声 , 刮擦 , 噼啪作响 — 哼哼 他们的 喉音 对话 .

沙沙作响，刮擦声，噼啪声——发出低沉的咕哝声。

['kræʃɪŋ] !
Crashing !
崩溃 !

崩溃了!

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] !
Threatening them !
威胁 他们 !

威胁他们!

" [lets] [gəʊ] [bæk] !
" Let's go back !
" 我们来吧 去 后退 !

我们回去吧!

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['kæʒuəl] .
" he urged , trying to sound casual .
" 他 敦促 , 尝试 到 声音 随意的 .

“他催促道，尽量让自己的语气听起来漫不经心。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wɒz; wəz] [blɒkt] .
But his trail was blocked .
但 他的 踪迹 曾是 已屏蔽 .

但他的逃亡之路被阻断了。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , " ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [sə'dʒestid] ['iːzəli] .
" Stick around , " Dr . Pine suggested easily .
" 戳 大约 , " 博士 . 松树 建议 容易地 .

“留下来吧,”派恩博士轻松地建议道。

" [juː; jʊ] — [ɑː] — [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" You — ah — you haven't said anything we didn't know .
" 你 — 啊 — 你 还没有 说 任何事物 我们 没有 知道 .

“你——啊——你说的都是我们早就知道的。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] . "
We're going right ahead . "
是 去 正确的 前方 . "

我们继续前进。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" [wʌns] [mɔː(r)] [tʃet] [wɒz; wəz] ['hɒtli] [ɪn'kredjələs] .
" Once more Chet was hotly incredulous .
" 一次 更多的 切特 曾是 热 难以置信 .

切特再次感到难以置信。

" [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [fækts] ?

" To risk your life for a few stray facts ?

" 到 风险 你的 生活 为了 一个 很少 流浪 事实 ?

“为了几个零星的事实而冒生命危险？”

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæʒuəltiz] ?

Become a casualty while trying to avoid casualties ?

变得 一个 伤亡 尽管 尝试 到 避免 伤亡 ?

在试图避免伤亡的过程中，自己却成了伤亡?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] !

It doesn't make sense !

它 不 制作 感觉 !

这说不通!

" ['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] .

" Dr . Pine stared at his own hands as if to hide his shyness in them .

" 博士 . 松树 凝视 在 他的 自己的 双手 作为 如果 到 隐藏 他的 害羞 在 他们 .

派恩博士盯着自己的双手，仿佛要将羞涩藏在里面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

男士制服(Uniform of a Man)
第2/2页

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] - [siːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [wel] . . . [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
" As to the fact - seeking , " he said slowly , " well . . . it's a matter of opinion .
" 作为 到 这 事实 - 寻求 , " 他 说 缓慢地 , " 出色地 . . . 它是 一个 事情 的 观点 .

"至于探寻事实,"他缓缓说道,"嗯……这是一个见仁见智的问题。"

[aɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] ['klɑːsmeɪts] . . . .
I've lost a few classmates . . . .
我已经丢失的 一个 很少 同学 . . . .

我失去了几位同学……

[rɪsks] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənpleɪs] — [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌwɜːθ'waɪl] [baɪ][məʊst] ['piːp(ə)l] . . . .
Risks in research are commonplace — and accepted as worthwhile by most people . . . .
风险 在 研究 是 平凡 — 和 公认 作为 值得 经过 最多 人们 . . . .

研究中存在风险是司空见惯的，而且大多数人认为这些风险是值得的……

" [ænd; ənd] — [ɑː] — [piːs] . . . .
" And — ah — peace . . . .
" 和 — 啊 — 和平 . . . .

"啊，和平……"

[juː; jʊ][wʌns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːzmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] .
You once called it appeasement , but it isn't , always .
你 一次 称为 它 绥靖政策 , 但 它 不是 , 总是 .

你曾经称之为绥靖政策，但它并不总是如此。

[wel] , [lʊk] .
Well , look .
出色地 , 看 .

你看。

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːt] [ðəʊz] - ,
If we fought those Agvars ,
如果 我们 战斗 那些 - ,

如果我们与那些阿格瓦尔人作战，

[sʌmbɑːdɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pə'trəʊl]['ɪntuː][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [raɪt] ?
somebody'd have to take a patrol into their village and capture prisoners for our Intelligence , right ?
有人会 有 到 拿 一个 巡逻 进入 他们的 村庄 和 捕获 囚犯 为了 我们的 智力 , 正确的 ?

总得有人派巡逻队到他们的村庄去抓捕俘虏，为我们的情报部门服务，对吧?

" [tʃet] [n'ɒdɪd] ['dʌmli] .
" Chet nodded dumbly .
" 切特 点头 默默地 .

切特呆呆地点了点头。

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai] — [ɑː] — [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'trəʊl] .

" Well , in a way , I — ah — am the peaceful equivalent of that patrol .

" 出色地 , 在 一个 方式 , 我 — 啊 — 是 这 和平 相等的 的 那 巡逻 .

"嗯，从某种意义上说，我——啊——就是和平版的巡逻队。"

[ðə; ði] — [ɑː] — [rɪsk] [ai] [rʌn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ['skɜːmɪʃ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The — ah — risk I run is less than if we had a war and a patrol skirmish as part of it ,

这 — 啊 — 风险 我 跑步 是 较少的 比 如果 我们 有 一个 战争 和 一个 巡逻 小规模冲突 作为 部分 的 它 ,

我所面临的风险——啊——比起爆发战争，再加上巡逻队遭遇小规模冲突的情况要小。

[ðəʊ] .

though .

尽管 .

尽管。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ə; eɪ] [rɪsk] [wɪd] [ruː'tiːnli] [ək'sept] [ɪn] [wɔː(r)] ?

And why in the world not take for peace a risk we'd routinely accept in war ?

和 为什么 在 这 世界 不是 拿 为了 和平 一个 风险 我们会 例行 接受 在 战争 ?

为什么我们不愿为了和平而承担我们在战争中通常会承担的风险呢?

" [waɪ] [nɒt] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['mɪnɪmaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

But why not minimize it , just the same .

但 为什么 不是 最小化 它 , 只是 这 相同的 .

但为什么不尽量减少它呢?

[ðə; ði] - , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] ['nɔɪzi] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [naʊ] .

The Agvars , invisible but noisy , were all around them , now .

这 - , 无形的 但 嘈杂 , 是 全部 大约 他们 , 现在 .

阿格瓦尔人虽然看不见，但却吵闹不已，现在他们就在他们周围。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wʊdz] [mait] [reɪn] [spiə] .

At any moment the woods might rain spears .

在 任何 片刻 这 树林 可能 雨 长矛 .

森林随时可能降下长矛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [tʃet] [sed] ['mjuːziŋli] .

" It would be safer with two of us , " Chet said musingly .

" 它 会 是 更安全 和 二 的 我们 , " 切特 说 若有所思地 .

"我们两个人会更安全,"切特若有所思地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] — [maɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — "

" Your knowledge of anthropology and medicine — mine of the people — "

" 你的 知识 的 人类学 和 药品 — 矿 的 这 人们 — "

"你对人类学和医学的了解——我对人民的了解——"

" ['bɑːrfiːld] , [jʊr; jər] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪklɪst] , " [kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" Barfield , you're still on the sicklist , " Commander Seymour pointed out .

" 巴菲尔德 , 你是 仍然 在 这 病假名单 , " 指挥官 西摩 尖 出去 .

"巴菲尔德，你还在病号名单上,"西摩指挥官指出。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [tʃɛts] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] ,
He watched Chet's face for a long moment before adding ,
他 观看 切特的 脸 为了 一个 长的 片刻 前 添加 ,

他盯着切特的脸看了好一会儿，然后补充道：

" [stɪl] — [ɪf] [jʊr; jər]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] - ['maɪndɪd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] — [ɪts] ['pɒsəb(ə)l]
" Still — if you're over your sick - minded need for revenge — it's possible
" 仍然 — 如果 你是 超过 你的 生病的 - 有思想 需要 为了 复仇 — 它是 可能的
['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ][fɪt] .
Dr . Pine may find you fit .
博士 . 松树 可能 寻找 你 合身 .

“不过——如果你已经克服了那种病态的复仇心理——派恩医生或许会觉得你很合适。”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
It's up to him .
它是 向上 到 他 .

这取决于他。

" [tʃet] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk] [də'rektli] .
" Chet was afraid to ask directly .
" 切特 曾是 害怕的 到 问 直接地 .

切特不敢直接问。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He pleaded with his eyes .
他 恳求 和 他的 眼睛 .

他用眼神哀求。

['dɑːktər; draɪv] . [paɪn] [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət][ðə; ði][bəuθ] .
Dr . Pine grinned broadly at the both .
博士 . 松树 咧嘴一笑 总体而言 在 这 两个都 .

派恩博士对着两人咧嘴一笑。

" [hiːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's ready for duty , sir , " he said .
" 他是 准备好 为了 责任 , 先生 , " 他 说 .

“他已做好服役准备，长官，”他说。

[kə'mɑːndə(r)] ['siːmɔːr] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [skaul] .
Commander Seymour stepped back and scowled .
指挥官 西摩 步 后退 和 皱着眉头 .

西摩指挥官后退一步，皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːrfiːld] , " [hiː; hi] [bɑːkt] ,
" All right , Mr . Barfield , " he barked ,
" 全部 正确的 , 先生 . 巴菲尔德 , " 他 吠叫 ,

“好了，巴菲尔德先生，”他厉声说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
" I'll give you just three minutes to change to the uniform of the day !
" 患病的 给 你 只是 三 分钟 到 改变 到 这 制服 的 这 天 !

“我给你三分钟时间换上今天的制服！”

" [tʃɛts] [dʒɔː] [drɒpt] .
" Chet's jaw dropped .
" 切特的 颚 掉落 .

切特的下巴都惊掉了。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , ['ɔːlsəʊ]['daʊnkɑːst] , ['nəʊtɪd][ðə; ði] [fə'tiːgz] [hiː; hi][wɔː(r)] , [ðə; ði] ['mʌdi] ['ʃuːz] .
His vision , also downcast , noted the fatigues he wore , the muddy shoes .
他的 想象 , 还 沮丧 , 著名的 这 疲劳 他 穿着 , 这 浑 鞋 .

他目光黯淡，注意到自己穿着的军装和沾满泥巴的鞋子。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siː] . [əʊ] . - [es] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
Then he looked up , saw the twinkle in his C . O . ' s eyes , and understood .
然后 他 看起来 向上 , 锯 这 闪烁 在 他的 C . 哦 . - s 眼睛 , 和 理解 .

然后他抬起头，看到了指挥官眼中闪烁的光芒，明白了。

[ɪn] [ɪg'zæktli] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [tʃeɪndʒ] .
In exactly three minutes he made the required change .
在 确切地 三 分钟 他 制成 这 必需的 改变 .

他仅用了三分钟就完成了所需的更改。

[hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [id] [left] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . . . .
He would enter the village as he'd left it — in the undress uniform of a Man . . . .
他 会 进入 这 村庄 作为 他会 左边 它 — 在 这 脱衣服 制服 的 一个 男人 . . . .

他会像离开时一样回到村子——穿着男人的便服……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷